3M™ Coban™ 2 and 3M™ Coban™ 2 Two-Layer Compression Systems

INSTRUCTIONS FOR USE

GENERAL DESCRIPTION

The 3M™ Coban™ 2 Two-Layer Compression Systems (3M™ Coban™ 2 Two-Layer Compression System and 3M™ Coban™ 2 Lite Two-Layer Compression System), Where the instructions are applicable for both products, the name 3M™ Coban™ 2 Two-Layer Compression System is used. Where the instructions are applicable for one product only, the full product name is used.

Coban™ 2 Lite Compression System should only be used under the supervision of a healthcare professional who is trained in the use of compression therapy. Coban™ 2 Lite Compression System is not sterile, and is not suitable for use on open wounds.

Coban™ 2 Lite Compression System is designed to provide a thin, comfortable and flexible compression bandage system. Coban™ 2 Lite products are the ladder with natural rubber latex.

PRODUCT DESCRIPTION

Coban™ 2 Two-Layer Compression System consists of 2 Cohesive Foam Layer 2 layer 1 Cohesive Foam Layer 1 layer 2 Cohesive Foam Layer 2 layer 1 Cohesive Foam Layer 1 (with layers) or (with layer) layers. Coban™ 2 Lite products are the ladder with natural rubber latex.

Coban™ 2 Two-Layer Coban™ 2 Lite is a combination of polyurethane foam and a cohesive bandage. It is a cohesive foam layer and a cohesive layer. Coban™ 2 Lite is a two-layer system.

The cohesive layer of the Coban™ 2 Two-Layer Compression Systems. It is intended for use on the wound, and over the top of the two-layer system.

Both these layers designed to be applied together to achieve maximum compression. Coban™ 2 Two-Layer Coban™ 2 Lite Two-Layer Compression Systems are intended to be used with a compression bandage, which is comfortable and resistant to slipping during wear.

Coban™ 2 Two-Layer Compression Systems are designed to stretch and may be worn up to 7 days. Coban™ 2 Lite Compression System is not designed, and is intended for one-use-and-discard.

INDICATIONS FOR USE

Coban™ 2 Two-Layer Compression System may be used to provide compression for the treatment of venous leg ulcers, venous stasis ulcers, venous leg stasis and other clinical conditions where compression is appropriate.

Coban™ 2 Compression System is recommended for use in patients with an ABPI of greater or equal to 0.8 (≥ 0.8).

Coban™ 2 Lite Compression System is recommended for use in patients with an ABPI of greater or equal to 0.8 (≥ 0.8) and 0.5 (≥ 0.5).

Coban™ 2 Lite Compression System is not recommended for use in patients with an ABPI of less than 0.5 (< 0.5).

INTENDED USERS

Intended users are health care professionals and lay persons following the directions of the professional.

CONTRAINDICATIONS – COBAN 2 (LITE) COMPRESSION SYSTEM

1. Decompensated heart insufficiency (NYHA Class IV, ACC/AHA Stage D)
2. Peripheral arterial disease
3. Phlegmasia cerulea dolens and other conditions contraindicated for compression therapy (e.g. acute deep vein thrombosis)
4. Known hypersensitivity to any of the components
5. Coban™ 2 Compression System
   - Patients with peripheral arterial disease with an ABPI of less than 0.8
6. Coban™ 2 Lite Compression System
   - Patients with peripheral arterial disease with an ABPI of less than 0.5

CLINICAL CONSIDERATIONS AND WARNINGS

1. Coban™ 2 Lite Compression System should be used under the supervision of a healthcare professional who is trained in the use of compression therapy.
2. Medical supervision is strongly recommended for use in patients with severe disease may not tolerate compression.
3. Wrapping too tightly may impair circulation. Monitor the area of application frequently for signs of discoloration, pains, numbness, tingling or other adverse reactions. If these occur, immediately remove the bandage and consult the physician.
4. Do not apply Coban™ 2 Lite Compression System over infected wounds.
5. Patients close to compression therapy may not initially tolerate the pressure exert provided, and therefore, Coban™ 2 Lite Compression System may be applied with more than half-stretch or Coban™ 2 Lite Compression System can be used.
6. Coban™ 2 Lite Compression System is not designed as a wound dressing. Wounds should be managed with dressings appropriate to the wound condition.
7. Coban™ 2 Lite Compression System should be changed if it becomes loose fitting, or when it no longer conforms to the shape of the bandaged area. The bandage should be replaced if it becomes damaged or if the bandage becomes too soiled.
8. Patients should be advised to keep Coban™ 2 Lite Compression System dry. Moisture may affect the adhesive properties of the bandage and cause it to become soiled and difficult to dispose.
9. For thrombosis applications, Coban™ 2 Lite Compression System may be more appropriate than Coban™ 2 Compression System.
10. Do not leave Coban™ 2 Lite Compression System unattended in reach of a device fitters.
11. Coban™ 2 Lite Compression of the health care professional, patients or their care providers is not recommended to apply the bandage to compression applications.

GENERAL DIRECTIONS FOR USE

1. Ankle Systolic Pressure Measurement (ankle reflection control)
2. Maintain consistent stretch throughout the bandaging process.
3. Cut off excess material.

One of the most common applications in compression therapy is the layered leg bandaging. Coban™ 2 Two-Layer Compression System is suitable for use with Coban™ 2 Lite Compression System. Coban™ 2 Lite Compression System provides an alternative to the Coban™ 2 Compression System. Coban™ 2 Lite Compression System may be used in place of Coban™ 2 Compression System.

DIRECTIONS FOR USE (COMPRESSION LOWER LEG)

1. Apply the Coban™ 2 Lite Compression System in a distributed position (from ankle to knee).

LAYER 1: THE INNER COMFORT LAYER

Apply this layer with the foam layer facing the skin, using just enough tension to conform to the shape of the leg with minimal overlap. This ensures a breathable and comfortable layer. Ensure the foam layer is smooth and free of wrinkles.

1. Start the application with a circular winding of the base of the foot, beginning at the fifth metatarsal head (figure 1).
2. Cover the heel with a figure-of-eight winding, beginning the top of the foot across the middle of the bandage (with approximately two-thirds of the bandage's width) (figure 2).
3. Continue the application with a figure-of-eight winding, beginning the top of the foot across the middle of the bandage (with approximately two-thirds of the bandage's width) (figure 3).
4. Continue the application with a spiral winding, ensuring that each turn covers two-thirds of the previous one (figure 4).

LAYER 2: THE OUTER COMPRESSION LAYER

The compression layer is designed to be applied at full stretch throughout its entirety.

1. Start the application with a circular winding at the base of the toes, beginning at the fifth metatarsal head (figure 5).
2. Complete up to three figures of eight around the ankle ensuring the entire bandage is used and the bandage is fully stretched.
3. Finish with a spiral winding, ensuring each turn covers two-thirds of the previous one (figure 6).
4. Secure the bandage with Cohesive Compression Bandage (figure 7).

APPLICATION TIP:

A lubrication, stretchable nylon, stocking is provided in some individual kits of Coban™ 2 Lite Compression System to ease the bandage.

REMOVING COBAN 2 (LITE) COMPRESSION SYSTEM

The compression system may be removed with bandage scissors or by carefully unwinding the bandage. Coban™ 2 Lite Compression System is designed to cut in the middle of the leg and ensure cutting behind the medial malleolus.

STORAGE, SHELF LIFE AND DISPOSAL

Coban™ 2 Lite Compression System at room temperature (to 30 degrees) and in a dry place. Coban™ 2 Lite Compression System has a shelf life of 3 years. Dispose of Coban™ 2 Lite Compression System can be disposed as normal hospital/ household waste or according to facility procedures for disposal of waste.

HOW SUPPLIED

Coban™ 2 Lite Compression System is supplied as individual kits containing the number of rolls needed for an average application and in bulk boxes with 10 individual kits. Coban™ 2 Lite Compression System is latex free.

For further information, please contact your local 3M representative or contact 3M Customer Service at 1-800-364-3577.

SHELF LIFE AND LOT NUMBER EXPLANATION

Lot number explanation: Lot number: YYWWDDXXXX (e.g. 0-0-0-0)
Month: (Jan = 1)
Expiry date identification: YYWWDDXXXX (e.g. 0-0-0-0)
Expiry date: YYWWDDXXXX (e.g. 0-0-0-0)
Lot number: YYWWDDXXXX (e.g. 0-0-0-0)
Month: (Jan = 1)

EXPLANATION OF SYMBOLS:

- Do not reuse
- Use by date
- Batch code
- Catalogue Number
- Unique Device Identifier
- Medical Device
- Caution, see instructions for use
- Date of manufacture
- Indicates the medical device manufacturer. Source: ISO 15223, 5.1.1
- CE Mark
- This product and package do not contain natural rubber latex
- Green Dot Trademark
- Sterilized
- Un-sterilized

For more information, see HCSEnquiry@3M.com

MD

Made in Germany

3M Deutschland GmbH
Health Care Business
Carl-Schurz-Straße 1
41453 Neuss
Germany

© 2019 3M
All rights reserved
DE-MDD-100014-01/03
SAP ID 01000201441
Date of issue: 2020-10, rev. 2

3M and Coban are trademarks of 3M.
Used under license in Canada.
Consumer and business trademarks of 3M Company.
Utilisées sous licence au Canada.

3M Company
6-8, Chome-Akasaka
Minato-ku
Tokyo 107-8409
Japan
+81 3 6409 8300
0120-331-376
1300-360-376

3M Canada Company
60, Bond Street, 5th Floor
London, Ontario
N6A 2P6
Canada
1-800-364-3577

3M Asia Pacific Pte Limited
406 Pasir Ris Drive
Singapore 519956
Singapore
+65 6450 8888
0800 80 81 82

3M Korea Limited
Hongdae Square
Seoul
Korea
0800 80 81 82

3M™ Coban™ 2 et 3M™ Coban™ 2 Système de compression bi-bandes

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Les systèmes de compression bi-bandes 3M™ Coban™ 2 (Système de compression bi-bandes 3M™ Coban™ 2 et Système de compression bi-bandes 3M™ Coban™ 2 Lite), Lorsque les instructions s'appliquent pour les deux produits, le nom Système de compression bi-bandes 3M™ Coban™ 2 est utilisé. Lorsque les instructions s'appliquent à un produit seul, le nom complet du produit est utilisé.

Le Système de compression Coban™ 2 Lite doit uniquement être utilisé sous la supervision d'un professionnel de la santé qui a reçu une formation sur l'utilisation de la thérapie compressive. Le Système de compression Coban™ 2 Lite n'est pas stérile et ne doit pas être utilisé sur des plaies ouvertes.

Le Système de compression Coban™ 2 Lite est conçu pour offrir un bandage de compression fin, confortable et souple. Les produits Coban™ 2 Lite contiennent du caoutchouc naturel.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le système de compression Coban™ 2 Lite bi-bandes est composé d'une bande de contact et d'une bande de compression. Les bandes de contact et de compression sont conçues pour être utilisées sur le pied et sur le mollet, jusqu'au genou. Le système de compression Coban™ 2 Lite est conçu pour être utilisé pendant sept jours. Le système de compression Coban™ 2 Lite est conçu pour être utilisé une fois et jeté.

INDICATIONS POUR L'USAGE

Le système de compression Coban™ 2 Lite bi-bandes peut être utilisé pour fournir une compression dans le cadre du traitement des ulcères de jambe d'origine veineuse, des ulcères de stase veineuse, des troubles veineux de stase de la jambe et d'autres cas cliniques où une compression est appropriée.

Le système de compression Coban™ 2 Lite est recommandé pour les patients ayant un ABPI supérieur ou égal à 0,8 (≥ 0,8).

Le système de compression Coban™ 2 Lite est recommandé pour les patients ayant un ABPI supérieur ou égal à 0,8 (≥ 0,8) et 0,5 (≥ 0,5).

Le système de compression Coban™ 2 Lite n'est pas recommandé pour les patients ayant un ABPI inférieur à 0,5 (< 0,5).

UTILISATEURS CIBLES

Les utilisateurs cibles sont les professionnels de la santé et les non-professionnels ayant suivi les directives du professionnel.

CONTRE-INDICATIONS – SYSTÈME DE COMPRESSION COBAN 2 (LITE)

1. Insuffisance cardiaque décompensée de classe NYHA IV, de stade ACC/AHA D
2. Phlegmasia cerulea dolens (phlébite bleue) et autres affections contre-indiquées pour la thérapie compressive (par exemple, thrombose aiguë des veines profondes)
3. Hypersensibilité connue à l'un des composants
4. Système de compression Coban 2
   - Patients atteints d'artériopathie périphérique avec un IPS inférieur à 0,8
5. Système de compression Coban 2 Lite
   - Patients atteints d'artériopathie périphérique avec un IPS inférieur à 0,5

CONSIDÉRATIONS ET MISES EN GARDE CLINIQUES

1. Le système de compression Coban™ 2 Lite doit être utilisé sous la supervision d'un professionnel de la santé qui a reçu une formation sur l'utilisation de la thérapie compressive.
2. La surveillance médicale est fortement recommandée pour les patients souffrant d'une maladie sévère qui ne tolèrent pas la compression.
3. Un bandage trop serré peut nuire à la circulation. Surveiller fréquemment la zone d'application pour détecter des signes de décoloration, douleurs, engourdissements, picotements ou autres réactions indésirables. Si ceux-ci se produisent, retirer immédiatement le bandage et consulter le médecin.
4. Ne pas appliquer le système de compression Coban™ 2 Lite sur des plaies infectées.
5. Les patients qui entament une thérapie de compression peuvent, au départ, ne pas tolérer la pression exercée, et le système de compression Coban™ 2 Lite peut donc être appliqué avec plus de la moitié d'étirement ou le système de compression Coban™ 2 Lite peut être utilisé.
6. Le système de compression Coban™ 2 Lite n'est pas conçu comme un pansement de plaie. Les plaies doivent être traitées avec des pansements appropriés à l'état de la plaie.
7. Le système de compression Coban™ 2 Lite doit être changé si il devient lâche, ou lorsque il ne colle plus à la forme de la zone bandée. Le bandage doit être remplacé si il est endommagé ou si le bandage devient trop sale.
8. Les patients doivent éviter de mouiller le système de compression Coban™ 2 Lite. Le système de compression Coban™ 2 Lite peut altérer les propriétés adhésives du bandage et rendre ce dernier difficile à jeter.
9. Lors d'une application sur la thrombose, l'utilisation du système de compression Coban™ 2 Lite peut être plus appropriée que celle du système de compression Coban™ 2.
10. Ne pas laisser le système de compression Coban™ 2 Lite sans surveillance à portée des dispositifs.
11. Le système de compression Coban™ 2 Lite n'est pas recommandé pour les professionnels de la santé, les patients ou leurs prestataires de soins pour appliquer le bandage à des fins de compression.

MODALITÉS D'UTILISATION

1. Mesure de la pression systolique de la cheville (contrôle de la réflexion du bandage).
2. Maintenir une tension constante pendant le processus de bandage.
3. Couper le matériau excédentaire.

Une des applications les plus fréquentes en compression est le bandage de la jambe en couches. Le système de compression Coban™ 2 Lite est compatible avec le système de compression Coban™ 2. Le système de compression Coban™ 2 Lite peut être utilisé à la place du système de compression Coban™ 2.

MODALITÉS D'UTILISATION (COMPRESSION JAMBE INFÉRIEURE)

1. Appliquer le système de compression Coban™ 2 Lite en position distribuée (de la cheville au genou).

COUCHE 1 : LA COUCHE DE CONFORT INTÉRIEURE

Appliquer cette couche avec la face en mousse contre la peau, en utilisant juste la tension suffisante pour qu'elle suive la forme de la jambe avec un chevauchement minimal. Ceci garantit une couche respirante et confortable. Veiller à ce que la couche en mousse ne présente ni plis ni rides.

1. Commencer par un bandage circulaire à la base des orteils, en commençant par la tête du cinquième métatarsien (figure 1).
2. Le second circulaire passe sur le talon et se dirige du tarse sur le milieu du bandage (environ deux tiers de la largeur du bandage) (figure 2).
3. Le troisième circulaire doit être placé bas afin d'épouser le pourtour du pied, en passant par le milieu du bandage (environ deux tiers de la largeur du bandage) (figure 3).
4. Le quatrième circulaire passe au-dessus du pied et du tarse pour revenir à la cheville. Ajoutez un spiral de cheville en faisant que toutes le bandage soit utilisé (figure 4).

COUCHE 2 : LA COUCHE DE COMPRESSION

La couche de compression est conçue pour être appliquée en tension maximale sur toute la longueur.

1. Commencer par un bandage circulaire à la base des orteils, en commençant par la tête du cinquième métatarsien (figure 5).
2. Ajoutez trois figures de huit autour de la cheville en veillant à ce que le bandage soit utilisé et que la bande soit étirée au maximum.
3. Terminez par un spiral, en veillant à ce que chaque tour couvre les deux tiers du précédent (figure 6).
4. Fixez le bandage avec un bandage cohésif de compression (figure 7).

CONSEIL D'APPLICATION

Une bande de cheville élastique (nylon) est fournie dans certaines trousses individuelles du système de compression Coban™ 2 Lite pour faciliter le bandage.

RÉMOVIER COBAN 2 (LITE) SYSTÈME DE COMPRESSION

Le système de compression peut être enlevé avec des ciseaux de bandage, ou soigneusement à la main du bandage. Le système de compression Coban™ 2 Lite est conçu pour être coupé au milieu de la jambe et pour garantir une coupe derrière la malléole interne.

Ce système de compression Coban™ 2 Lite est conçu pour être coupé au milieu de la jambe et pour garantir une coupe derrière la malléole interne.

STOCKAGE, DURÉE DE CONSERVATION ET ÉLIMINATION

Conserver le système de compression Coban™ 2 Lite à température ambiante dans un endroit sec. Le système de compression Coban™ 2 Lite a une durée de vie de 3 ans. Le système de compression Coban™ 2 Lite peut être éliminé comme un déchet hospitalier/ménager ordinaire ou conformément aux procédures de l'établissement pour l'élimination des déchets.

PRÉSENTATION

Le système de compression Coban™ 2 Lite est disponible en kits individuels conformément à la quantité de matériau nécessaire pour une application moyenne et en boîtes de 10 kits individuels. Le système de compression Coban™ 2 Lite ne contient pas de caoutchouc naturel.

Pour plus d'informations, veuillez contacter votre représentant local 3M ou contacter le service clientèle 3M au 1-800-364-3577.

REMARQUE :

Modèle digitale à 3M et à l'autorité locale compétente en incident grave qui s'est produit en relation du dispositif.

EXPLICATIONS À PROPOS DE LA DURÉE DE CONSERVATION ET DU NUMÉRO DE LOT

Numéro de lot : YYWWDDXXXX
Identification du lot : date de début de stérilisation (e.g. 0-0-0-0)
Identification de date de péremption :
Identification de date de péremption :
Numéro de lot : YYWWDDXXXX
Du mois et du jour représentés par MM-MM-JJ

EXPLICATION DES SYMBOLES:

- Ne pas réutiliser
- Date de péremption
- Numéro de lot
- Référence
- Identificateur unique du dispositif
- Dispositif médical
- Attention, consulter le mode d'emploi
- Date de fabrication
- Indique le fabricant du dispositif médical. Source : ISO 15223, 5.1.1
- Marque CE
- Ce produit et son emballage ne contiennent pas de latex de caoutchouc naturel
- Pastille verte
- Stérilisé
- Stérilisé

Pour plus d'informations, veuillez HCSEnquiry@3M.com

3M™ Coban™ 2 und 3M™ Coban™ 2 Zweilagenkompressionssysteme

GEBRAUCHSANWEISUNG

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die 3M™ Coban™ 2 Zweilagenkompressionssysteme (3M™ Coban™ 2 Zweilagenkompressionssystem und 3M™ Coban™ 2 Lite Zweilagenkompressionssystem). Wenn die Anweisungen für beide Produkte gelten, wird der Begriff 3M™ Coban™ 2 Zweilagenkompressionssystem verwendet. Wenn die Anweisungen nur für ein Produkt gelten, wird der vollständige Produktname verwendet.

Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite sollte unter der Aufsicht von medizinischem Fachpersonal eingesetzt werden, welches mit der Anwendung einer Kompressionstherapie vertraut ist. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite ist sterilisiert und darf nicht auf offenen Wunden angewendet werden.

Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite wurde als dünner, angenehmer und flexibler Kompressionsverband entwickelt. Die Produkte Coban™ 2 Lite enthalten Gummi-Latex.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite besteht aus einer Kontaktschicht und einer Kompressionsschicht. Die Kontakt- und Kompressionsschichten sind für den Einsatz am Fuß und am Bein bis zum Knie vorgesehen. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite ist für eine Anwendung von sieben Tagen vorgesehen. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite ist für den Einmalgebrauch bestimmt.

INDIKATIONEN FÜR DEN GEBRAUCH

Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite zweilagenkompressionssystem kann zur Bereitstellung der Kompression bei der Behandlung von venösen Beinulcus, venösen Stauungsulcus und anderen klinischen Zustände, bei denen eine Kompression angemessen ist.

Das Kompressionssystem Coban™ 2 wird empfohlen für Patienten mit einem ABPI von größer oder gleich 0,8 (≥ 0,8).

Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite wird empfohlen für Patienten mit einem ABPI von größer oder gleich 0,8 (≥ 0,8) und 0,5 (≥ 0,5).

Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite wird nicht empfohlen für Patienten mit einem ABPI von kleiner 0,5 (< 0,5).

ANWENDERGRUPPE

Anwendergruppe sind medizinisches Fachpersonal und Laien, die den Anweisungen des medizinischen Fachpersonals folgen.

KONTRAINDIKATIONEN – KOMPRESSIONSSYSTEM COBAN 2 (LITE)

1. Dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA Klasse IV, ACC/AHA Stadium D)
2. Phlegmasia cerulea dolens und andere Kontraindikationen, Bedingungen einschließlich der akuten tiefen Beinvenenthrombose (zum Beispiel tiefe Venenthrombose)
3. Bekannte Überempfindlichkeit gegen Bestandteilen des Produktes
4. Kompressionssystem Coban™ 2
   - Patienten mit peripherer arterieller Verschlusskrankheit mit einem ABPI unter 0,8
5. Kompressionssystem Coban™ 2 Lite
   - Patienten mit peripherer arterieller Verschlusskrankheit mit einem ABPI unter 0,5

ALLGEMEINE HINWEISE UND WARNHINWEISE

1. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite sollte unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal eingesetzt werden. Patienten mit bekannter arterieller Verschlusskrankheit können die Kompression nicht vertragen. Die Anwendung Medizinischer Aufsicht wird dringend empfohlen.
2. Zu fest Wickeln kann die Durchblutung beeinträchtigen. Kontrollieren Sie die Anwendungsstelle regelmäßig auf Verfärbungen, Schmerzen, Taubheit, Kribbeln oder sonstige Unverträglichkeitsreaktionen. Wenn diese auftreten, sofort den Verband entfernen und einen Arzt hinzuziehen.
3. Ein Bandage kann nicht zum Verschließen von offenen Wunden verwendet werden. Wunden müssen mit Verbänden behandelt werden, die für den Wundzustand geeignet sind.
4. Patienten, die eine Kompressionstherapie erhalten, verträgen gegebenenfalls den ausgeübten Druck nicht, daher kann das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite mit mehr als der Hälfte der Dehnung angelegt werden oder das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite kann verwendet werden.
5. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite ist nicht als Wundverband ausgelegt.
6. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite muss gewechselt werden, wenn es locker sitzt oder nicht mehr der Form des bandagierten Bereichs entspricht. Das Bandage muss ersetzt werden, wenn es beschädigt ist oder das Bandage zu stark verschmutzt ist.
7. Patienten sollten darauf achten, dass das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite trocken bleibt. Feuchtigkeit kann die Klebeeigenschaften des Bandages beeinträchtigen und das Bandage verschmutzen.
8. Bei Anwendungen bei Thrombosen kann das Kompressionssystem Coban 2 Lite geeigneter sein als das Kompressionssystem Coban™ 2.
9. Lassen Sie das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite nicht unbeaufsichtigt in der Reichweite von Geräteträgern.
10. Die Anwendungen des Theiss kann das Kompressionssystem Coban 2 Lite nicht empfohlen werden, Patienten oder deren Pflegepersonal das Bandage zu Kompressionsanwendungen anzulegen.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1. Knöchel-Systolischer Druck (Knöchelreflexkontrolle)
2. Gleichmäßige Dehnung während des Bandagierens.
3. Überschüssiges Material abschneiden.

Eine der häufigsten Anwendungen der Kompressionstherapie stellt das Bandagieren des Beins in Schichten dar. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite kann in Verbindung mit dem Kompressionssystem Coban™ 2 Lite verwendet werden. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite bietet eine Alternative zum Kompressionssystem Coban™ 2. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite kann anstelle des Kompressionssystems Coban™ 2 verwendet werden.

ANWENDUNGSHINWEISE (KOMPRESSIONSSYSTEM UNTERSCHENKEL)

1. Bringen Sie das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite in einer verteilten Position (vom Knöchel bis zum Knie) an.

SCHICHT 1: DAS INNERE KOMFORTSCHICHT

Bringen Sie die Schicht mit der Schaumseite zur Haut, ohne Zu fest dabei dabei zu wickeln. Dadurch wird eine Schicht mit geringer Überlappung erzeugt. Sie erhalten Sie einen atmungsaktiven und bequemen Verband. Achten Sie darauf, dass die Schaumschicht glatt und faltenfrei ist.

1. Beginnen Sie den Anlegen mit einer Umwicklung von der Zehenwurzel, am fünften Mittelfußknochen (Abbildung 1).
2. Die ganze Ferse einwickelt, wobei Sie Fußrücken. Dabei bedecken Sie die Mitte des Verbandes (mit ungefähr zwei Dritteln der Breite des Verbandes) (Abbildung 2).
3. Setzen Sie die Achtelung fort, wobei Sie Fußrücken bedecken Sie die Mitte des Verbandes (mit ungefähr zwei Dritteln der Breite des Verbandes) (Abbildung 3).
4. Setzen Sie die Achtelung fort, wobei Sie Fußrücken bedecken Sie die Mitte des Verbandes (mit ungefähr zwei Dritteln der Breite des Verbandes) (Abbildung 4).

SCHICHT 2: DIE KOMPRESSIONSSCHICHT

Die Kompressionsschicht wird mit einer Umwicklung am Ansatz der Zehen, beginnend am fünften Mittelfußknochen (Abbildung 5).

1. Setzen Sie die Achtelung fort, wobei Sie Fußrücken bis zu drei Achtelungen um den Knöchel herum (Abbildung 6).
2. Setzen Sie die Achtelung fort, wobei Sie Fußrücken bis zu drei Achtelungen um den Knöchel herum (Abbildung 7).
3. Setzen Sie die Achtelung fort, wobei Sie Fußrücken bis zu drei Achtelungen um den Knöchel herum (Abbildung 8).
4. Setzen Sie die Achtelung fort, wobei Sie Fußrücken bis zu drei Achtelungen um den Knöchel herum (Abbildung 9).

ANWENDUNGSTIPP:

Einige Packungen enthalten einen Nylonstrumpf zur Erleichterung der Anwendung des Kompressionssystems Coban™ 2 Lite.

ENTFERNEN DES KOMPRESSIONSSYSTEMS COBAN 2 (LITE)

Das Kompressionssystem kann mit einer Bandagenschere oder vorsichtig abwickelt werden. Mit ein Kompressionssystem Coban™ 2 Lite ist dann ein Unterschnitt mit der Schere erforderlich, um das Bandage zu entfernen. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite ist dann ein Unterschnitt mit der Schere erforderlich, um das Bandage zu entfernen.

LAGERUNG, HALTBARKEIT UND ENTSORGUNG

Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite bei Raumtemperatur (bis zu 30 Grad) und an einem trockenen Ort lagern. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite hat eine Haltbarkeit von 3 Jahren. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite kann als normales Krankenhaus/Haushaltsabfall entsorgt werden.

LIEFERUNG

Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite wird in einzelnen Kits und der für einen durchschnittlichen Anwendung erforderlichen Anzahl von Rollen sowie in Sammelpackungen mit 10 individuellen Kits geliefert. Das Kompressionssystem Coban™ 2 Lite enthält keinen Gummi-Latex.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem zuständigen Ansprechpartner bei 3M oder unter 3M Customer Service unter 1-800-364-3577.

HINWEIS:

Modelle digitale 3M und die zuständige Behörde von Zusammenhang mit dem Gerät und 3M und die zuständige Behörde von Gerät.

HALTBARKEIT UND CHARGENNUMMER-ERKLÄRUNG

Chargennummerbestimmung: LOT-Symbol, gefolgt von einem 4-stelligen Datumscode (z. B. 0-0-0-0).
Kennzeichnung des Sterilisations, Sterilisation-Symbol, gefolgt von Jahr, Monat und Tag, Sterilisation-Datum (z. B.
Verfallsdatum: Verfallsdatum-Symbol, gefolgt von einem 4-stelligen Datumscode (z. B. 0-0-0-0).
Chargennummer: LOT-Symbol, gefolgt von einem 4-stelligen Datumscode (z. B. 0-0-0-0).
Monat: (Jan = 1)

ERKLÄRUNG DER SYMBOLE:

- Nicht zur Wiederverwendung
- Verwendbar bis
- Chargencode
- Katalognummer
- Einmalige Geräte-ID
- Medizinprodukt
- Vorsicht, siehe die Gebrauchsanweisung beachten
- Herstellungsdatum
- Kennzeichnet den Hersteller des Medizinprodukts. Quelle: ISO 15223, 5.1.1
- CE-Zeichen
- Produkt und Verpackung enthalten keinen Naturkautschuklatex
- Green Dot Trademark
- Gesteriert
- Nicht gesteriert

Weitere Informationen finden Sie unter HCSEnquiry@3M.com

3M™ Coban™ 2 e 3M™ Coban™ 2 Sistemi compressivi a due strati

ISTRUZIONI PER L'USO

DESCRIZIONE GENERALE

Il sistema compressivo a due strati 3M™ Coban™ 2 (Sistema Compressivo a 2 strati 3M™ Coban™ 2 e Sistema Compressivo a 2 strati 3M™ Coban™ 2 Lite), Ove le istruzioni si applicano sia per entrambi i prodotti, il nome Sistema Compressivo a 2 strati 3M™ Coban™ 2 viene utilizzato. Ove le istruzioni si applicano solo per un prodotto, il nome completo del prodotto viene utilizzato.

Il Sistema di compressione Coban™ 2 Lite deve essere utilizzato sotto la supervisione di un professionista della salute che sia stato addestrato all'uso della terapia compressiva. Il Sistema di compressione Coban™ 2 Lite non è sterile e non è adatto per ferite aperte.

Il Sistema di compressione Coban™ 2 Lite è stato progettato per fornire un bendaggio compressivo sottile, comodo e flessibile. Il prodotto Coban™ 2 Lite contiene lattice di gomma naturale.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite a due strati è composto da due strati: uno strato di contatto e uno strato di compressione. Gli strati di contatto e di compressione sono progettati per essere applicati sul piede e sulla gamba fino al ginocchio. Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite è progettato per essere indossato per sette giorni. Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite è progettato per essere usato una volta e poi gettato via.

INDICAZIONI PER L'USO

Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite a due strati può essere utilizzato per fornire compressione nel trattamento di ulcere venose della gamba, ulcere da stasi venosa, stasi venosa della gamba e altre condizioni cliniche per le quali è indicata compressione.

Il sistema di compressione Coban™ 2 è consigliato per pazienti con un ABPI pari o superiore a 0,8 (≥ 0,8).

Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite è consigliato per pazienti con un ABPI pari o superiore a 0,8 (≥ 0,8) e 0,5 (≥ 0,5).

Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite non è consigliato per pazienti con un ABPI inferiore a 0,5 (< 0,5).

UTENTI PREVISTI

Gli utenti previsti sono operatori sanitari professionali e non professionali che seguono le indicazioni di un professionista.

CONTROINDICAZIONI – COBAN 2 (LITE) SISTEMA COMPRESSIVO

1. Scompenso cardiaco grave (classe NYHA IV, stadio ACC/AHA D)
2. Phlegmasia cerulea dolens e altre condizioni controindicate, come ad esempio trombosi acuta profonda
3. Ipersensibilità nota a materiali dei componenti
4. Sistema di compressione Coban™ 2
   - Pazienti con malattia arteriosa periferica con un IPS inferiore a 0,8
5. Sistema di compressione Coban™ 2 Lite
   - Pazienti con malattia arteriosa periferica con un IPS inferiore a 0,5

CONSIDERAZIONI GENERALI E AVVERTENZE

1. Coban™ 2 Lite Sistema compressivo deve essere utilizzato sotto la supervisione di un operatore sanitario qualificato, il quale sia esperto nel trattamento di compressione. Il monitoraggio medico è fortemente consigliato per pazienti con gravi malattie che non tollerano la compressione.
2. Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite non deve essere applicato su ferite infette.
3. Il paziente che attraversa una fase di compressione può, inizialmente, non tollerare la pressione esercitata, e pertanto il sistema di compressione Coban™ 2 Lite può essere applicato con più della metà dell'estensione o il sistema di compressione Coban™ 2 Lite può essere utilizzato.
4. Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite non è progettato come medicazione per ferite. Le ferite devono essere trattate con medicazioni appropriate alla condizione della ferita.
5. Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite deve essere sostituito se si allenta o non si adatta più alla forma della zona bendata. Il bendaggio deve essere sostituito se si danneggia o se il bendaggio diventa troppo sporco.
6. Il paziente deve essere informato che il sistema di compressione Coban™ 2 Lite deve essere tenuto asciutto. Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite può influire sulle proprietà adesive del bendaggio e rendere difficile lo smaltimento.
7. Per le applicazioni di trombosi, il sistema di compressione Coban™ 2 Lite può essere più adatto del sistema di compressione Coban™ 2.
8. Non lasciare il sistema di compressione Coban™ 2 Lite incustodito a portata di mano di chi applica i dispositivi.
9. Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite non è consigliato per i professionisti sanitari, i pazienti o i loro caregiver per applicare il bendaggio per applicazioni di compressione.

MODALITÀ D'USO GENERALE

1. Misurazione della pressione sistolica della caviglia (controllo del riflesso della caviglia).
2. Mantenere una tensione costante durante il processo di bendaggio.
3. Tagliare il materiale eccedente.

Una delle applicazioni più comuni della terapia compressiva è la fasciatura a strati della gamba. Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite è compatibile con il sistema di compressione Coban™ 2. Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite fornisce un'alternativa al sistema di compressione Coban™ 2. Il sistema di compressione Coban™ 2 Lite può essere utilizzato al posto del sistema di compressione Coban™ 2.

MODALITÀ D'USO (COMPRESSIONE DELLA GAMBA INFERIORE)

1. Applicare il sistema di compressione Coban™ 2 Lite in posizione distribuita (dalla caviglia al ginocchio).

STRATO 1: STRATO DI COMFORT INTERNO

Applicare questo strato con la schiuma a contatto con la pelle, applicando abbastanza sollecitazione per adattarsi alla forma della gamba con sovrapposizione minima. Questo garantisce uno strato traspirante e confortevole. Assicurarsi che lo strato di schiuma sia liscio e senza pieghe.

1. Iniziare l'applicazione con una fasciatura circolare alla base del piede, iniziando dal quinto osso metatarsale (figura 1).
2. Coprire il tallone con una fasciatura a forma di otto, iniziando dal dorso del piede attraverso la metà della benda (circa due terzi della larghezza della benda) (figura 2).
3. Continuare l'applicazione con una fasciatura a forma di otto, iniziando dal dorso del piede attraverso la metà della benda (circa due terzi della larghezza della benda) (figura 3).
4. Continuare l'applicazione con una fasciatura a spirale, assicurandosi che ogni giro copra i due terzi del precedente (figura 4).

STRATO 2: STRATO COMPRESSIVO ESTERNO

Lo strato di compressione è

3M™ Coban™ 2 a 3M™ Coban™ 2 Lite Dvouvrstvé kompresivní systémy (cs)

NÁVOD K POUŽITÍ

OBECNÝ POPIS
Tento návod se vztahuje na použití dvouvrstvého kompresivního systému 3M™ Coban™ 2 i dvouvrstvého kompresivního systému 3M™ Coban™ 2 Lite. Tam, kde je návod vhodný pro oba výrobky, bude použit název kompresivní systém Coban 2 (Lite), v opačném případě budou jednotlivé systémy Coban 2 napsány kurzivou a podtrženy.
Kompresivní systém Coban 2 (Lite) smí být používán pouze pod dohledem odborného zdravotnického pracovníka a je důležité, aby si pacienti i zdravotníci před použitím jednoho či druhého výrobku pečlivě přečetli následující informace.
Kompresivní systém Coban 2 (Lite) je navržen tak, aby zajistil tenkou, přizpůsobivou a flexibilní kompresivní bandáž, která je pohodlná a usnadňuje nošení normální obuvi a normálního oblečení.

POPIS VÝROBKU
Kompresivní systém Coban 2 (Lite) se skládá z komfortní pěnové vrstvy (vrstva 1) a kompresivní vrstvy (vrstva 2). Je k dispozici v různých velikostech buď jako soupravy (obě vrstvy), nebo jako hromadné balení v krabicích (jedna vrstva). Výrobky Coban 2 (Lite) neobsahují latex z přírodního kaučuku.
Komfortní pěnová vrstva (vrstva 1) je laminována z polyuretanové pěny a kohezní bandáže. Je určena k použití jako první, vnitřní vrstva dvouvrstvého systému.
Kompresivní vrstva (vrstva 2) je kohezní bandáž. Je určena k použití jako druhá, vnější vrstva dvouvrstvého systému.
Obě vrstvy byly navrženy pro společné použití, aby byla zajištěna stálá terapeutická komprese. Po aplikaci k sobě komfortní pěnová vrstva a kompresivní vrstva přilnou a vytvoří tenkou, přizpůsobivou bandáž, která je při nošení pohodlná a odolná vůči sklouznutí.
Tento systém a jeho součásti jsou určeny k jednorázovému použití a mohou být přiloženy na dobu až sedmi dnů. Kompresivní systém Coban 2 (Lite) není navržen, prodáván ani určen k jinému použití, než je uvedeno.

INDIKACE PRO POUŽITÍ
Kompresivní systém Coban 2 (Lite) lze použít k zajištění komprese pro různé lékařské diagnózy, jako například: lymfedém a žilní bércové vředy a další klinické stavy, kdy je vhodná komprese.
Kompresivní systém Coban 2 se doporučuje pro použití u pacientů s hodnotou **ABPI ≥ 0,8** a používá se hlavně na nohu a chodidlo.
Kompresivní systém Coban 2 Lite se doporučuje pro použití u pacientů s hodnotou **ABPI ≥ 0,5** nebo na končetiny s malými obvody. Používá se hlavně na paže, prsty na rukou, prsty na nohou a dolní končetiny pacientů se smíšeným arteriovenózním onemocněním nebo špatnou tolerancí silné komprese.

ZAMÝŠLENÝ UŽIVATEL:
Zamýšlenými uživateli jsou odborní zdravotničtí pracovníci a laické osoby, které se řídí pokyny odborníka.

KONTRAINDIKACE – KOMPRESIVNÍ SYSTÉM COBAN 2 (LITE)
1. Dekompenzovaná srdeční nedostatečnost třídy IV podle NYHA, třídy D podle ACC/AHA.
2. Septická flebitida
3. Phlegmasia coerulea dolens a další stavy kontraindikované podle zavedených směrnic nebo místních postupů.
4. Známá přecitlivělost na kterýkoli z materiálů, z nichž jsou komponenty zhotoveny.
5. Kompresivní systém Coban 2
   • Závažné arteriální okluzivní onemocnění s ABPI nižším než 0,8
6. Kompresivní systém Coban 2 Lite

Závažné arteriální okluzivní onemocnění s ABPI nižším než 0,5

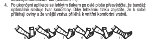
OBECNÉ PŘIPOMÍNKY A VAROVÁNÍ
1. Kompresivní systém Coban 2 (Lite) je nutno používat pod dohledem odborného zdravotnického pracovníka, který má příslušnou licenci. Pacienti se známou arteriální insuficiencí, dekompenzovanou srdeční nedostatečností nebo diabetem s pokročilým poškozením malých cév nemusí dobře snášet kompresi.
2. Příliš těsně utažená bandáž může omezovat krevní oběh. Místo aplikace bandáže často kontrolujte, zda se neobjevují známky změny barvy kůže, bolest, pocit necitlivosti, mravenčení nebo jiné změny v citlivosti a otok. Jestliže se objeví tyto symptomy, pacienty je nutno poučit, aby kompresivní systém Coban 2 (Lite) odstranili a kontaktovali příslušného zdravotnického pracovníka.
3. Pacienti, u kterých je poprvé prováděna kompresní terapie, nemusí zpočátku snášet nastavený tlak. U těchto pacientů se může kompresivní vrstva zpočátku aplikovat pod menším než plným tahem nebo se může použít kompresivní systém Coban 2 Lite.
4. Kompresivní systém Coban 2 (Lite) není určen k použití jako krytí rány. Rány je nutno ošetřovat pomocí krytí vhodných pro daný stav rány.
5. Kompresivní systém Coban 2 (Lite) je nutno vyměnit, když se uvolní nebo když se již nepřizpůsobuje tvaru ošetřované oblasti. Pacient by měl kontaktovat příslušného zdravotnického pracovníka, aby rozhodl, zda je nutno bandáž vyměnit.
6. Pacienty je nutno poučit, aby udržovali kompresivní systém Coban 2 (Lite) suchý. Jestliže bandáž zvlhne, pacienti musí kontaktovat příslušného zdravotnického pracovníka, aby rozhodl, zda je nutno ji vyměnit.
7. V případě hrudních aplikací může být pro některé pacienty pohodlnější kompresivní systém Coban 2 Lite.
8. Nepoužívejte opakovaně. Opakované použití může mít za následek ohrožení integrity výrobku nebo vést k selhání prostředku.
9. Podle uvážení odborného zdravotnického pracovníka je možno pacienty nebo jejich ošetřovatele vyškolit v aplikaci bandáže pro další aplikace.

OBECNÉ POKYNY PRO POUŽITÍ
1. Dodržujte směrnice vašeho zdravotnického zařízení nebo příslušného orgánu, týkající se prevence infekcí.
2. Během celé aplikace bandáže důsledně dodržujte konstantní tah.
3. Přebytečný materiál odstřihněte.

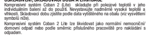
Jednou z nejběžnějších aplikací při kompresní terapii je aplikace v oblasti bérce používaná mimo jiné pro léčbu žilních bércových vředů. Ohledně použití kompresivního systému Coban 2 (Lite) v jiných anatomických oblastech se prosím obraťte na místní pobočku společnosti 3M nebo na zástupce společnosti 3M, kde obdržíte informace o všech technikách aplikace.

NÁVOD K POUŽITÍ (NA PŘÍKLADU BÉRCE)
Při aplikaci kompresivního systému dbejte na to, aby byla noha v postavení dorzální flexe (v kotníku úhel 90°).

1. VRSTVA: VNITŘNÍ KOMFORTNÍ VRSTVA
Tuto vrstvu přiložte pěnovou stranou ke kůži. Použijte pouze takový tah, abyste dosáhli optimálního přizpůsobení tvaru končetiny s minimálním přesahem jednotlivých ovinů. Tím je zajištěna prodyšná a tenká aplikace vrstvy, která přispívá k pohodlí pacienta a nezamezuje pohyb kloubů.
1. Aplikaci zahajte kruhovým ovinutím u báze prstů, začněte u hlavičky pátého metatarzu (obrázek 1).
2. Druhý ovin veďte přes nárt nohy tak, aby přibližně v polovině šíře bandáže překryl kotník (obrázek 2).
3. Další ovin umístěte nízko, okolo zadní části paty, plantární stranu paty ponechte nezakrytou. Pokrytí plantární části paty není zapotřebí a ovin navíc okolo kotníku by mohl způsobit, že hotová bandáž bude zbytečně tlustá (obrázek 3).
4. Komfortní vrstva nemusí dokonale přiléhat v oblasti Achillovy šlachy. Po překrytí kompresivní vrstvou se nadbytečný materiál uhladí bez pocitu nepohodlí (obrázek 9).
5. Pokračujte v ovíjení až ke kolenu s minimálním přesahem jednotlivých ovinů. Používejte pouze takový tah, abyste dosáhli optimálního přizpůsobení tvaru končetiny (obrázky 4 a 5). Přebytečný materiál odstřihněte. Lehkým tlakem na konec bandáže zajistěte, že zůstane na místě během aplikace kompresní vrstvy..



2. VRSTVA: VNĚJŠÍ KOMPRESNÍ VRSTVA
Kompresní vrstva je konstruována pro aplikaci v plném natažení během celého ovíjení.
1. Aplikaci zahajte kruhovým ovinutím u báze prstů, začněte u hlavičky pátého metatarzu (obrázek 6).
2. Další až tři oviny ve tvaru osmičky okolo kotníku zajistí překrytí celé paty minimálně ve dvou vrstvách (obrázky 7–10).
3. Pokračujte vzhůru po noze s 50% překrytím ovinů, až postupně zakryjete celou vnitřní komfortní vrstvu. Během celé aplikace bandáže důsledně dodržujte konstantní tah (obrázek 11).
4. Po ukončení aplikace se lehkým tlakem po celé ploše přesvědčte, že bandáž optimálně sleduje tvar končetiny. Díky lehkému tlaku zajistíte, že k sobě přiléhají oviny a že vnější vrstva přiléhá k vnitřní komfortní vrstvě.



TIP PRO APLIKACI:
V některých individuálních soupravách kompresivního systému Coban 2 (Lite) se dodává lehká roztažná nylonová punčocha pro pokrytí bandáže.

ODSTRANĚNÍ KOMPRESIVNÍHO SYSTÉMU COBAN 2 (LITE)
Kompresivní systém lze odstranit pomocí převazových nůžek nebo prostým odmotáním. Jestliže odstraňujete bandáž z oblasti bérce pomocí nůžek, doporučuje se stříhat na mediální straně nohy a zajistit stříhání za vnitřním kotníkem.

USKLADNĚNÍ, SKLADOVACÍ DOBA A LIKVIDACE
Kompresivní systém Coban 2 (Lite) skladujte při pokojové teplotě v jeho individuálním balení až do použití. Nevystavujte nadměrně vysoké teplotě a vlhkosti. Skladovací dobu zjistíte podle data vytištěného na obalu (viz vysvětlení symbolů níže).
Kompresivní systém Coban 2 Lite lze likvidovat jako normální nemocniční/domovní odpad nebo podle směrnic příslušného pracoviště pro nakládání s odpadem.

ZPŮSOB DODÁNÍ
Kompresivní systém Coban 2 (Lite) se dodává v individuálních soupravách (obsahují počet rolí potřebných pro průměrnou aplikaci) a jako hromadné balení v krabicích obsahující individuálně balené role komfortní pěnové vrstvy nebo kompresivní vrstvy. Individuální soupravy mohou obsahovat také nylonovou punčochu.
Máte-li zájem o podrobnější informace, obraťte se prosím na svého místního zástupce společnosti 3M nebo nás kontaktujte na webu 3M.com a vyberte svou zemi.

POZNÁMKA:
Závažné události, ke kterým došlo v souvislosti s tímto prostředkem, prosím oznamte společnosti 3M a kompetentnímu místnímu orgánu.

VYSVĚTLENÍ SKLADOVACÍ DOBY A ČÍSLA ŠARŽE
Identifikace čísla šarže: Symbol šarže následovaný devítimístným číselným kódem (tj. 123456789)
Identifikace data expirace: Symbol přesýpacích hodin následovaný rokem, měsícem a datem představovanými písmeny RRRR-MM-DD

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ:
- Nepoužívat opakovaně
- Použít do data
- LOT Kód šarže
- REF Katalogové číslo
- UDI Jedinečný identifikátor zdravotnického prostředku
- MD Zdravotnický prostředek
- Pozor, přečtěte si návod k použití
- Datum výroby
- Označuje výrobce zdravotnického prostředku. Zdroj: ISO 15223, 5.1.1
- CE Značka CE
- Tento výrobek ani obal neobsahují latex z přírodního kaučuku
- Ochranná známka Green Dot
- Roztaženo
- Nerozlaženo

Více informací najdete na HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 a 3M™ Coban™ 2 Lite Dvoj-vrstvový kompresné systémy (sk)

NÁVOD NA POUŽITIE

VŠEOBECNÝ OPIS
Tento návod sa týka použitia dvojvrstvového kompresného systému 3M™ Coban™ 2 a dvojvrstvového kompresného systému 3M™ Coban™ 2 Lite. Ak je návod vhodný pre obidva produkty, bude použitý názov kompresný systém Coban 2 (Lite), v opačnom prípade budú jednotlivé systémy Coban 2 vytlačené kurzívou a podčiarknuté.
Kompresný systém Coban 2 (Lite) môže byť použitý len pod dohľadom zdravotníckeho pracovníka, pričom je dôležité, aby si pacienti a zdravotnícki pracovníci pred použitím ktoréhokoľvek produktu pozorne prečítali nasledujúce informácie.
Kompresný systém Coban 2 (Lite) je navrhnutý tak, aby poskytoval tenké, prispôsobivé a pružné kompresné ovinadlo, ktoré je pohodlné pri používaní a uľahčuje nosenie obvyklých topánok a oblečenia.

OPIS PRODUKTU
Kompresný systém Coban 2 (Lite) pozostáva z pohodlnej penovej vrstvy (vrstva 1) a kompresnej vrstvy (vrstva 2). Je dostupný v rôznych veľkostiach, buď ako súpravy (obidve vrstvy), alebo ako hromadné balenia v škatuliach (jedna vrstva). Produkty Coban 2 (Lite) neobsahujú latex z prírodného kaučuku.
Pohodlná penová vrstva (vrstva 1) je laminovaná z polyuretánovej peny a kohézneho ovinadla. Je určená na použitie ako prvá, vnútorná vrstva dvojvrstvového systému.
Kompresná vrstva (vrstva 2) je kohézne ovinadlo. Je určená na použitie ako druhá, vonkajšia vrstva dvojvrstvového systému.
Obidve vrstvy boli navrhnuté na súčasnú aplikáciu za účelom dosiahnutia trvalej, terapeutickej kompresie. Po aplikácii, pohodlná penová vrstva a kompresná vrstva k sebe priľnú a vytvoria tenké, prispôsobivé ovinadlo, ktoré je pohodlné a odolné voči skĺznutiu.
Systém a jeho komponenty sú určené na jedno použitie a môžu sa nosiť až sedem dní. Kompresný systém Coban 2 (Lite) nie je navrhnutý, predávaný ani určený na iné použitie, ako je uvedené.

INDIKÁCIE NA POUŽITIE
Kompresný systém Coban 2 (Lite) sa môže použiť na zabezpečenie kompresie pre rôzne lekárske diagnózy, ako napríklad: lymfatický edém, cievne vredy nôh a iné klinické stavy, pri ktorých je vhodná kompresia.
Kompresný systém Coban 2 sa odporúča pre pacientov s hodnotou **ABPI ≥ 0,8** a používa sa hlavne na nohe a chodidle.
Kompresný systém Coban 2 Lite sa odporúča pre pacientov s hodnotou **ABPI ≥ 0,5** alebo pre pacientov s malým obvodom končatín. Používa sa najmä na ramenách, prstoch na rukách a nohách a dolných končatinách pacientov so zmiešaným arterio-venóznym ochorením a nízkou toleranciou na vysokú kompresiu.

ZAMÝŠĽANÍ POUŽÍVATELIA:
Zamýšľaní používatelia sú zdravotnícki pracovníci a laici postupujúci podľa pokynov odborníka.

KONTRAINDIKÁCIE – KOMPRESNÝ SYSTÉM COBAN 2 (LITE)
1. Dekompenzovaná srdcová insuficiencia triedy IV podľa NYHA, štádium D podľa ACC/AHA.
2. Septická flebitída
3. Phlegmasia coerulea dolens a iné kontraindikované stavy podľa zavedených smerníc alebo miestnych postupov.
4. Známa precitlivenosť na ktorýkoľvek z materiálov, z ktorých sú komponenty vyrobené.
5. Kompresný systém Coban 2
   • Závažné artériové okluzívne ochorenie s hodnotou ABPI menej ako 0,8
6. Kompresný systém Coban 2 Lite

Závažné artériové okluzívne ochorenie s hodnotou ABPI menej ako 0,5

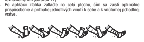
VŠEOBECNÉ POKYNY A VÝSTRAHY
1. Kompresný systém Coban 2 (Lite) sa musí používať pod dohľadom zdravotníckeho pracovníka s príslušným oprávnením. Je možné, že pacienti so známou arteriálnou insuficienciou, dekompenzovanou srdcovou insuficienciou alebo diabetom so závažným ochorením malých ciev nebudú kompresiu tolerovať.
2. Príliš pevné obviazanie môže zhoršiť krvný obeh. Často kontrolujte miesto aplikácie a všímajte si zmenu farby, bolesť, necitlivosť, tŕpnutie alebo iné zmeny pocitov a opuch. Ak sa objavia tieto symptómy, pacienti by mali byť upozornení, aby odstránili kompresný systém Coban 2 (Lite) a okamžite kontaktovali príslušného zdravotníckeho pracovníka.
3. Pacienti, u ktorých je použitá kompresná terapia po prvýkrát, nemusia spočiatku tolerovať daný tlak. Týmto pacientom môže byť kompresná vrstva spočiatku aplikovaná s menším napätím alebo môže byť použitý kompresný systém Coban 2 Lite.
4. Kompresný systém Coban 2 (Lite) nie je určený na krytie rán. Rany je potrebné ošetriť krytím, ktoré je vhodné na daný typ rany.
5. Kompresný systém Coban 2 (Lite) je potrebné vymeniť, ak sa uvoľní alebo ak už neodpovedá tvaru ošetrovanej oblasti. Pacient by sa mal obrátiť na svojho zdravotníckeho pracovníka, aby rozhodol, či je potrebné ovinadlo vymeniť.
6. Pacientov je potrebné upozorniť, aby udržiavali kompresný systém Coban 2 (Lite) suchý. Ak ovinadlo navlhne, pacient by sa mal obrátiť na príslušného zdravotníckeho pracovníka, aby rozhodol, či je potrebné ovinadlo vymeniť.
7. Pri aplikácii v oblasti hrudníka môže byť niektorým pacientom pohodlnejší kompresný systém Coban 2 Lite.
8. Nepoužívajte opakovane. Opakované použitie môže mať za následok narušenie celistvosti výrobku a/alebo zlyhanie pomôcky.
9. Podľa uváženia zdravotníckeho pracovníka môžu byť pacienti alebo ich ošetrovatelia zaškolení na aplikovanie ovinadla pri neskoršej aplikácii.

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽITIE
1. Riaďte sa smernicami zariadenia alebo príslušného orgánu na kontrolu infekcie.
2. Počas celého procesu bandážovania udržujte rovnomerné napnutie.
3. Zvyšný materiál odstrihnite.

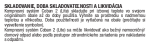
Jedna z najčastejších aplikácií pri kompresnej terapii je aplikácia na dolných končatinách pri liečbe vaskulárnych vredov dolných končatín, ako aj pri iných ochoreniach. Na účely použitia kompresného systému Coban 2 (Lite) na iných anatomických miestach sa obráťte na miestnu pobočku spoločnosti 3M alebo zástupcu spoločnosti 3M, aby ste získali informácie o všetkých spôsoboch aplikácie.

POKYNY NA POUŽITIE (PRÍKLAD NA DOLNEJ KONČATINE)
Kompresný systém aplikujte na nohu v pozícii dorzálnej flexie (chodidlo v uhle 90°).

1. VRSTVA: VNÚTORNÁ POHODLNÁ VRSTVA
Aplikujte túto vrstvu na pokožku stranou, na ktorej je pena, s použitím len takého pnutia, aby sa prispôsobila tvaru končatiny s minimálnym prekrývaním. Takto sa zaistí priedušná a tenká vrstva, ktorá poskytne pacientovi pohodlie a neobmedzuje pohyb kĺbov.
1. Aplikáciu začnite kruhovitým vinutím v spodnej časti prstov, začnite pri hlavičke piateho metatarzu (obrázok 1).
2. Druhé ovinutie by malo prechádzať krížom cez priehlavok nohy tak, aby približne v strede šírky ovinadla prekrylo artikulujúcu časť členkového kĺbu (obrázok 2).
3. Stočte ďalšie ovinutie okolo zadnej časti päty tak, aby chodidlová časť päty zostala odkrytá. Pokrytie chodidlovej časti päty nie je potrebné a nadmerné vinutie ponad členok môže spôsobiť, že aplikácia by bola po dokončení zbytočne hrubá (obrázok 3).
4. Pohodlná vrstva sa nemusí úplne prispôsobiť oblasti Achillovej šľachy. Po prekrytí kompresnou vrstvou sa zvyšný materiál uhladí bez pocitu nepohodlia (obrázok 9).
5. Postupujte smerom ku kolenu (s minimálnym prekrývaním) a použite len minimálne potrebné pnutie, aby sa ovinadlo prispôsobilo tvaru nohy (obrázky 4 a 5). Zvyšný materiál odstrihnite. Ľahkým tlakom na koniec ovinadla zaistite, že ostane na mieste počas aplikácie kompresnej vrstvy.



2. VRSTVA: VONKAJŠIA KOMPRESNÁ VRSTVA
Kompresnú vrstvu je potrebné aplikovať tak, aby bola počas celej aplikácie úplne napnutá.
1. Aplikáciu začnite kruhovitým vinutím v spodnej časti prstov, začnite pri hlavičke piateho metatarzu (obrázok 6).
2. Až trikrát (v tvare osmičky) oviňte ovinadlo okolo členka tak, aby bola celá päta zakrytá minimálne dvomi vrstvami (obrázky 7 – 10).
3. Postupujte po nohe smerom hore s 50 % prekrytím, aby bola zakrytá celá vnútorná pohodlná vrstva. Počas celého procesu bandážovania udržujte rovnomerný ťah (obrázok 11).
4. Po aplikácii zľahka zatlačte na celú plochu, čím sa zaistí optimálne prispôsobenie a priľnutie jednotlivých vinutí k sebe a k vnútornej pohodlnej vrstve.



TIP NA APLIKÁCIU:
V niektorých samostatných súpravách kompresného systému Coban 2 (Lite) je dodávaná ľahká, naťahovateľná nylonová pančucha, ktorá slúži na zakrytie ovinadla.

ODSTRÁNENIE KOMPRESNÉHO SYSTÉMU COBAN 2 (LITE)
Kompresný systém môže byť odstránený nožnicami na ovinadlo alebo odvinutím. Pri odstraňovaní aplikácie z dolnej končatiny pomocou nožníc sa odporúča strihať na vnútornej strane končatiny poza vnútornú stranu členka.

USKLADNENIE, DOBA SKLADOVATEĽNOSTI A LIKVIDÁCIA
Kompresný systém Coban 2 (Lite) skladujte pri izbovej teplote vo svojom originálnom obale až do doby použitia. Vyhnite sa prostrediu s nadmernou teplotou a vlhkosťou. Doba použiteľnosti je vytlačená na obale (prečítajte si vysvetlenie symbolov).
Kompresný systém Coban 2 (Lite) sa môže likvidovať ako bežný nemocničný/domový odpad alebo podľa postupov zdravotníckeho zariadenia pre nakladanie s odpadmi.

SPÔSOB DODANIA
Kompresný systém Coban 2 (Lite) sa dodáva ako samostatná súprava (obsahujúca počet roliek potrebných na priemernú aplikáciu) a ako hromadné balenia v škatuliach so samostatne zabalenými rolkami pohodlnej penovej vrstvy alebo kompresnej vrstvy. Samostatné súpravy môžu obsahovať aj nylonovú pančuchu.
Ďalšie informácie môžete získať u svojho miestneho zástupcu spoločnosti 3M alebo sa na nás obráťte na stránke 3M.com a vyberte svoju krajinu.

POZNÁMKA:
Závažné udalosti, ku ktorým došlo v súvislosti s touto pomôckou, oznámte, prosím, spoločnosti 3M a príslušnému miestnemu orgánu.

VYSVETLENIE DOBY SKLADOVATEĽNOSTI A ČÍSLA ŠARŽE
Identifikácia čísla šarže: Symbol šarže, po ktorom nasleduje 9-ciferný kód (t. j. 123456789)
Identifikácia dátumu expirácie: Symbol presýpacích hodín, po ktorom nasleduje rok, mesiac a dátum uvádzaný vo forme RRRR-MM-DD

VYSVETLENIE SYMBOLOV:
- Nepoužívať opakovane
- Dátum použiteľnosti
- LOT Číslo dávky
- REF Katalógové číslo
- UDI Jedinečný identifikátor zdravotníckej pomôcky
- MD Zdravotnícka pomôcka
- Upozornenie, prečítajte si návod na použitie.
- Dátum výroby
- Označuje výrobcu zdravotníckej pomôcky. Zdroj: ISO 15223, 5.1.1
- CE Označenie CE
- Tento produkt a balenie neobsahuje prírodný latex.
- Ochranná známka Green Dot
- Roztiahnuté
- Neroztiahnuté

Viac informácií nájdete na stránke HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 and 3M™ Coban™ 2 Lite Dvoslojni kompresijski sistemi (sl)

NAVODILA ZA UPORABO

SPLOŠNI OPIS
V teh navodilih je opisana uporaba dvoslojnih kompresijskih sistemov 3M™ Coban™ 2 in 3M™ Coban™ 2 Lite. Kjer opis velja za oba izdelka, bo uporabljen naziv kompresijski sistem Coban 2 (Lite), kjer pa ne, bo posamezni sistem Coban 2 zapisan poševno in podčrtano.
Kompresijski sistem Coban 2 (Lite) je dovoljeno uporabljati samo pod nadzorom zdravstvenega strokovnjaka, zlasti pa je pomembno, da pred vsako uporabo katerega od sistemov bolniki in strokovnjaki natančno preberejo spodnje informacije.
Kompresijski sistem Coban 2 (Lite) je zasnovan kot tanek, udoben in fleksibilen kompresijski povoj, ki je udoben za uporabo ter omogoča nošenje običajnih čevljev in oblačil.

OPIS IZDELKA
Kompresijski sistem Coban 2 (Lite) sestavljata sloj iz udobne pene (sloj 1) in kompresijski sloj (sloj 2). Sistem je na voljo v različnih velikostih v kompletu (oba sloja) ali v skupnem pakiranju (en sloj). Izdelki Coban 2 (Lite) niso izdelani iz naravnega lateksa iz kavčuka.
Sloj iz udobne pene (sloj 1) je laminat iz poliuretanske pene in samoprijemljivega povoja. Uporablja se kot prvi notranji sloj dvoslojnega sistema.
Kompresijski sloj (sloj 2) je samoprijemljivi povoj. Uporablja se kot drugi zunanji sloj dvoslojnega sistema.
Oba sloja sta zasnovana za skupno uporabo pri doseganju trajne in terapevtske kompresije. Po uporabi se udobni sloj iz pene in kompresijski sloj sprimeta ter ustvarita tanek in udoben nanos, ki je prilagojen obliki noge in se ne zdrsne.
Sistem in njegovi deli so namenjeni enkratni uporabi, ki se lahko nosi največ sedmih dni. Kompresijski sistem Coban 2 (Lite) je zasnovan, se prodaja in je namenjen le za indicirano uporabo.

INDIKACIJE ZA UPORABO
Kompresijski sistem Coban 2 (Lite) lahko uporabljate za zagotavljanje kompresije pri različnih medicinskih diagnozah, kot so: limfedem in venozni ulkusi na nogah ter druga klinična stanja, kjer je ustrezna uporaba kompresije.
Kompresijski sistem Coban 2 je indiciran za uporabo pri bolnikih z gleženjskim indeksom **ABPI večjim od 0,8**, in je pretežno namenjen uporabi na nogi in stopalih.
Kompresijski sistem Coban 2 Lite je indiciran za uporabo pri bolnikih z gleženjskim indeksom **ABPI, večjim od 0,5**, in je pretežno namenjen uporabi na udih z majhnim obsegom. Pretežno se uporablja na rokah, prstih na roki, prstih na nogi in spodnjih okončinah pri bolnikih z mešano boleznijo ali bolnikih, ki močne kompresije ne prenašajo dobro.

PREDVIDENI UPORABNIKI:
Predvideni uporabniki so zdravstveni strokovnjaki in laiki, ki upoštevajo navodila strokovnjaka.

KONTRAINDIKACIJE – KOMPRESIJSKI SISTEM COBAN 2 (LITE)
1. Dekompenzirana srčna insuficienca NYHA razreda IV, ACC/AHA stadij D
2. Septični flebitis
3. Phlegmasia coerulea dolens in druge bolezni, ki so kontraindicirane glede na veljavne smernice ali lokalne postopke.
4. Znana preobčutljivost na katerega od materialov
5. Kompresijski sistem Coban 2
   • Huda okluzivna arterijska bolezen z indeksom ABPI, manjšim od 0,8
6. Kompresijski sistem Coban 2 Lite

Huda okluzivna arterijska bolezen z indeksom ABPI, manjšim od 0,5

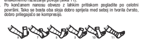
SPLOŠNI PREVIDNOSTNI UKREPI IN OPOZORILA
1. Kompresijski sistem Coban 2 (Lite) je treba uporabljati pod nadzorom ustrezno usposobljenega zdravstvenega strokovnjaka. Bolniki z znano arterijsko insuficienco, dekompenzirano srčno insuficienco ali z diabetesom z napredujočim obolenjem majhnih žil slabo prenašajo kompresijo.
2. Pretesno povijanje lahko ovira cirkulacijo. Treba je opazovati področje namestitve zaradi morebitne pobledelosti kože, bolečine, otrplosti, ščemenja ali drugih sprememb v občutljivosti ter otekanja. V primeru zgornjih simptomov je treba bolnikom svetovati, da odstranijo kompresijski sistem Coban 2 (Lite) in čim prej pokličejo svojega ponudnika zdravstvenih storitev.
3. Bolniki, ki se prvič srečujejo s kompresijsko terapijo, na začetku morda ne bodo dobro prenašali predpisane ravni pritiska. Pri teh bolnikih lahko kompresijski sloj na začetku namestite, ne da bi ga do konca raztegnili, ali uporabite kompresijski sistem Coban 2 Lite.
4. Kompresijski sistem Coban 2 (Lite) ni namenjen oskrbi ran. Rane naj bodo oskrbljene s primerno oblogo, skladno z vrsto rane.
5. Kompresijski sistem Coban 2 (Lite) je treba zamenjati, če postane ohlapen oziroma kadar se ne prilega več obliki povitega predela. Bolnik se naj obrne na svojega ponudnika zdravstvenih storitev, ki bo odločil, ali je treba povoj zamenjati.
6. Bolnikom je treba svetovati, da naj kompresijski sistem Coban 2 (Lite) ohranjajo v suhem stanju. Če se povoj zmoči, naj se bolniki obrnejo na svojega ponudnika zdravstvenih storitev, ki bo odločil, ali je treba povoj zamenjati.
7. Pri uporabi na prsnem košu bo morda za nekatere bolnike bolj udoben kompresijski sistem Coban 2 Lite.
8. Ni za večkratno uporabo. Ponovna uporaba lahko pomeni slabšo celovitost izdelka in vodi do okvar naprave.
9. Po presoji zdravstvenega strokovnjaka se lahko bolnike ali njihove ponudnike zdravstvenih storitev usposobi za namestitev povoja za prevezovanje.

SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO
1. Sledite priporočilom ustanove ali agencije za preprečevanje okužb.
2. Pri povijanju pazite na enakomerno raztezanje povoja.
3. Višek povoja odrežite.

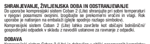
Eno od najpogostejših mest uporabe povoja v kompresijskem zdravljenju je spodnji del noge, kjer se med drugim uporablja za zdravljenje venskih razjed na nogi. Za uporabo kompresijskega sistema Coban 2 (Lite) na drugih anatomskih področjih se obrnite na lokalno podružnico podjetja 3M ali na predstavnika 3M, ki vam bo posredoval informacije o vseh tehnikah uporabe.

NAVODILA ZA UPORABO (NA PRIMERU SPODNJEGA DELA NOGE)
Kompresijski sistem namestite s stopalom v dorzi-fleksiji (kot v gleženju 90°).

SLOJ 1: NOTRANJI UDOBNI SLOJ
Namestite ta sloj s peno proti koži s primerno napetostjo, da se prilega obliki noge z minimalnim prekrivanjem. To zagotavlja zračno in tanko nameščanje, ki bolniku zagotavlja udobje in gibljivost sklepov.
1. Namestitev začnite s krožnim povijanjem na bazi prstov od glavice pete stopalne kosti (slika 1).
2. Pri drugi turi povijanja prekrijete nart, tako da sredina povoja po širini približno prekrije sprednji del gleženja (slika 2).
3. Naslednjo turo povijanja opravite nižje, okoli zadnje strani pete, ne da bi pokrili plantarni del pete. Plantarnega dela pete ni treba pokriti, saj je lahko zaradi dodatne ture okoli gleženja celotna obveza preveč debela (slika 3).
4. Udobni sloj povoja se običajno ne prilega popolnoma predelu ahilove tetive. Kompresijski sloj bo poskrbel, da se bo višek povoja zgladil in tako ne bo povzročal neudobja (slika 9).
5. Z ravno pravšnjo napetostjo in prileganjem obliki noge nadaljujte s povijanjem proti kolenu (sliki 4 in 5). Višek povoja odrežite. Z blagim pritiskom na mesto, kjer se konča prvi povoj, boste med nanosom kompresijskega sloja preprečili odvijanje.



SLOJ 2: ZUNANJI KOMPRESIJSKI SLOJ
Kompresijski sloj namestite tako, da bo tekom celotne namestitve popolnoma raztegnjen.
1. Namestitev začnite s krožnim povijanjem na bazi prstov od glavice pete stopalne kosti (slika 6).
2. S povojem napravite do tri osmice okoli gleženja, pri čemer pazite, da prekrijete celotno peto z vsaj dvema slojema (slike 7–10).
3. S povijanjem nadaljujte proti kolenu. Prekriti morate celoten notranji udobni sloj, tako da ture zamikate za polovico širine povoja. Pri povijanju pazite na enakomerno raztezanje povoja (slika 11).
4. Po končanem nanosu obvezo z lahkim pritiskom pogladite po celotni površini. Tako se bosta oba sloja dobro sprijela med seboj in tvorila čvrsto, dobro prilegajočo se kompresijo.



NASVET PRI NAMEŠČANJU:
nekateri kompleti kompresijskega sistema Coban 2 (Lite) vključujejo lahko, raztegljivo najlonsko nogavico, s katero pokrijete povoj.

ODSTRANJEVANJE KOMPRESIJSKEGA SISTEMA COBAN 2 (LITE)
Kompresijski sistem lahko odstranite s škarjami ali z odvijanjem. Ko povoj na spodnjem delu noge odstranjujete s škarjami, je priporočeno rezati na medialni (notranji) strani noge in zagotoviti rezanje za medialnim gleženjem (medial malleoli).

SHRANJEVANJE, ŽIVLJENJSKA DOBA IN ODSTRANJEVANJE
Do uporabe kompresijski sistem Coban 2 (Lite) shranjujte pri sobni temperaturi v njegovi posamezni ovojnini. Izogibajte se prekomerni vročini in vlagi. Rok uporabe je natisnjen na embalaži (glejte spodnjo razlago simbolov).
Kompresijski sistem Coban 2 (Lite) lahko zavržete kot običajni bolnišnični/gospodinjski odpadek v skladu z navodili ustanove za ravnanje z odpadki.

DOBAVA
Kompresijski sistem Coban 2 (Lite) je dobavljen v obliki posameznih kompletov (ki vsebujejo potrebno število rolic za običajni nanos) in v skupnem pakiranju z rolicami sloja iz udobne pene ali kompresijskega sloja v ločenih ovojninah. Posamezni kompleti lahko vključujejo tudi najlonsko nogavico.
Za nadaljnje informacije se obrnite na lokalnega predstavnika 3M ali pa na 3M.com in izberite svojo državo.

OPOMBA:
O resnem incidentu, ki se je zgodil v zvezi z napravo, obvestite 3M in lokalni pristojni organ.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN OPIS ŠTEVILKE LOT
Identifikacija številke serije: Simbol serije, ki mu sledi 9-mestna številska koda (na primer 123456789)
Identifikacija roka uporabe: Simbol peščene ure, ki mu sledijo leto, mesec in datum v obliki LLLL-MM-DD

RAZLAGA SIMBOLOV:
- Ni za večkratno uporabo
- Rok uporabe
- LOT Serijska številka
- REF Kataloška številka
- UDI Edinstveni identifikator pripomočka
- MD Medicinski pripomoček
- Pozor, glejte navodila za uporabo
- Datum izdelave
- Označuje proizvajalca medicinskega pripomočka. Vir: ISO 15223, 5.1.1
- CE Znak CE
- Izdelek in embalaža ne vsebujeta lateksa iz naravnega kavčuka.
- Blagovna znamka zelene pike
- Raztegnjeno
- Neraztegnjeno

Za več informacij kliknite na: HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 and 3M™ Coban™ 2 Lite Kahekihilised kompressioonisüsteemid (et)

KASUTUSJUHEND

ÜLDINE KIRJELDUS
Need juhised kirjeldavad mõlemate süsteemide kasutamist: 3M™ Coban™ 2 kahekihilise kompressioonisüsteemi ja 3M™ Coban™ 2 Lite kahekihilise kompressioonisüsteemi. Juhul kui juhised sobivad mõlemale tootele, kasutatakse nimetust Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteem, muidu on eraldiseisvad Coban 2 süsteemid kaldkirjas ja alla joonitud.
Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteemi tuleks kasutada ainult tervishoiutöötaja järelevalve all. Enne toodete kasutamist, lugeda hoolikalt teabelehte, seda nii patsiendile kui ka töötajate poolt.
Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteem on õhuke, mugav ja painduv kompressioonside, mida on mugav kasutada, ning mis sobib ka tavariiete ja -jalatsite kandmisel.

TOOTE KIRJELDUS
Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteem sisaldab pehmet vahukihti (kiht 1) ja kompressioonikihti (kiht 2). Toode on saadaval erinevates suurustes: komplektina (kahekihilisena) või hulgi (ühekihilisena) karpides. Coban 2 (Lite) tooted ei ole valmistatud naturaalsest kummilateksist.
Pehme vahukiht (kiht 1) koosneb lamineeritud polüuretaanvahust ja kleepsidemest. See on mõeldud kasutamiseks esimese, seesmise kihina, kahekihilises süsteemis.
Kompressioonikiht (kiht 2) on kleepside. See on mõeldud kasutamiseks teise, välimise kihina, kahekihilises süsteemis.
Mõlemad on mõeldud koos pealekandmiseks, et saavutada püsiv ja raviv surve. Pärast mähkimist seonduvad pehme vahukiht ja kompressioonikiht omavahel, ning moodustavad õhukese ja mugava aplikatsiooni, mis on kandmise ajal mugav ning ei libise paigalt.
Süsteem, ja selle komponendid, on mõeldud ühekordseks kasutuseks ja neid võib kanda kuni seitse päeva. Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteemi tohib müüa ja kasutada ainult selleks ettenähtud eesmärgil.

KASUTUSOTSTARVE
Kompressioonisüsteemi Coban 2 (Lite) võib kasutada kompressiooni tagamiseks mitmesuguste meditsiiniliste diagnooside korral, nagu näiteks: lümfödeem ja jala veenihaavandid ning muud kliinilised seisundid, mille korral kompressioon on asjakohane.
Coban 2 kompressioonisüsteem on soovitatud kasutamiseks patsientidele, kellede **ABPI ≥ 0,8** ja on kasutatud peamiselt säärte ja labajalade jaoks.
Coban 2 Lite kompressioonisüsteem on soovitatud kasutamiseks patsientidele, kellede **ABPI ≥ 0,5** või kellede jäsemed on väikese ümbermõõduga. Seda kasutatakse peamiselt kätte, sõrmede, varvaste ja alajäsemete jaoks patsientidel, kellel on arterio-venoosne haigus või madal taluvusvõime tugeva kompressiooni vastu .

SIHTKASUTAJA:
Sihtkasutajad on tervishoiutöötajad ja tavainimesed, järgides spetsialisti juhiseid.

VASTUNÄIDUSTUSED – COBAN 2 (LITE) KOMPRESSIOONISÜSTEEM
1. Kompenseerimata südamepuudulikkus: NYHA klass IV, ACC/AHA staadium D
2. Septiline flebiit
3. Vastunäidustatused Phlegmasia coerulea dolens ja teiste haigusseisundite korral, vastavalt kohalikele protseduuridele.
4. Teadaolev ülitundlikkus mõne komponendi materjali suhtes
5. Coban 2 kompressioonisüsteem
   • Tõsine arteriaalne oklusiivne haigus, mille korral ABPI on väiksem kui 0,8
6. Coban 2 Lite kompressioonisüsteem

Tõsine arteriaalne oklusiivne haigus, mille korral ABPI on väiksem kui 0,5

ÜLDISED KAALUTLUSED JA HOIATUSED
1. Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteemi võib kasutada ainult litsentseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all. Teadaoleva arteriaalse puudulikkuse, kompenseerimata südamepuudulikkuse või probleemsete veresoontega diabeetikud, ei pruugi kompressiooni taluda.
2. Liiga tugev sidumine võib kahjustada vereringet. Jälgige pidevalt, et seotud piirkonnas ei esineks nahavärvuse muutust, valu, tuimust, kihelust või teisi muutusi naha tundlikkuses või paistetust. Nende sümptomite esinemise korral tuleb patsiendil eemaldada Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteem , ja viivitamatult ühendust võtta tervishoiuteenuse osutajaga.
3. Patsiendid, kes ei ole kompressioonraviga harjunud, ei pruugi esialgu survetaset taluda. Nendel patsientidel võib kompressioonikihi esialgselt peale kanda väljavenitatult või kasutada Coban 2 Lite kompressioonisüsteemi .
4. Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteem ei ole mõeldud kasutamiseks haavakattena. Haavade puhul tuleb kasutada haavakatteid, vastavalt haava seisundile.
5. Kui Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteem lõtvub, ega kohandu seotud kehapiirkonna kujuga, tuleb see välja vahetada. Patsiendil tuleks ühendust võtta tervishoiuteenuse osutajaga, et selgitada, kas side tuleks asendada.
6. Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteem tuleb kuivana hoida. Kui side saab märjaks, peab patsient ühendust võtma tervishoiuteenuse osutajaga ning välja selgitama, kas side vajab väljavahetamist.
7. Rindkerel kasutamiseks võib Coban 2 Lite kompressioonisüsteem olla mõnele patsiendile mugavam.
8. Ärge kasutage korduvalt. Korduvkasutatud toote ei taga toote omaduste püsimist, ja see ei pruugi toimida soovitud viisil.
9. Tervishoiutöötaja järelvalvel võib patsiente, või nende hooldajaid, koolitada sideme korduvaks mähkimiseks.

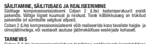
ÜLDISED KASUTUSJUHISED
1. Järgige oma asutuse või esinduse nakkuste vältimise suuniseid.
2. Tagage sama venitusjõud kogu mähkimisprotsessi vältel.
3. Lõigake ülejäänud materjal ära.

Üks levinumaid kasutusviise kompressioonravis on jala alumise osa mähkimine, seal hulgas ka veenosete säärehaavandite raviks. Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteemi kasutamiseks teistes anatoomilistes piirkondades, palun võtke ühendust kohaliku 3M tütarettevõttega või 3M esindajaga, et saada teavet kõikide kasutusviiside kohta.

KASUTUSJUHISED (JALA ALUMISE OSA NÄITEL)
Mähkige kompressioonisüsteemi nii, et labajalg oleks dorsaalfleksioonis (90° nurgal all).

1. KIHT: SISEMINE PEHMENDUSKIHT
Mähkige see kiht ümber jala nii, et vahuga külg jääks vastu nahka. Kasutage seejuures täpselt niipalju survet, et side järgiks jala kuju ja kataks eelmist kihti minimaalselt. Sel moel [illegible] patsiendile mugav ja õhku läbilaskev [illegible] liigesti liikuda.
1. Alustage mähkimist täisringiga varvaste piirilt viienda pöialuu juurest (joonis 1).
2. Teine täisring peaks kulgema üle jalalaba pealmise osa nii, et sideme keskosa kataks hüppeliigese (joonis 2).
3. Järgmine ring tooge allapoole, ümber kanna tagaosa, jättes kanna tallaosa katmata. Kanna tallaosa katmine ei ole vajalik ja lisaring ümber pahkluu võib muuta lõpptulemuse liiga paksuks (joonis 3).
4. Pehmenduskiht võib Achilleuse kõõluse piirkonnas lõdvaks jääda. Liigne materjal surutakse välimise kompressioonikihiga vastu nahka ja see ei põhjusta ebamugavustunnet (joonis 9).
5. Jätkake mähkimist kuni põlveni sel moel, et sideme kihtide kattuvus oleks minimaalne. Kasutage seejuures täpselt niipalju survet, et side järgiks jala kuju (joonised 4 ja 5). Lõigake ülejäänud materjal ära. Kerge surve sideme otsale tagab pehmenduskihi püsimise kompressioonikihi paigaldamisel ajal.

2. KIHT: VÄLIMINE KOMPRESSIOONIKIHT
Kompressioonikiht tuleb jala ümber mähkida täielikult venitatud olekus.
1. Alustage mähkimist täisringiga varvaste piirilt viienda pöialuu juurest (joonis 6).
2. Tehke pahkluu ümber kuni kolm 8-kujulist mähkimisringi, et tagada kanna kaetus vähemalt kahe sidemekihiga (joonised 7–10).
3. Jätkake kerimist põlve suunas. Jälgige, et sidemekihid kattuksid 50% ulatuvuses ning katke sel moel kogu sisemine pehmenduskiht. Kasutage sama venitusjõudu kogu mähkimisprotsessi vältel (joonis 11).
4. Pärast paigaldamist suruge ettevaatlikult kogu sideme pinnale, et tagada jala kuju optimaalne jälgimine ning sideme kleepumine iseenda ja sisemise pehmenduskihi külge.



MÄHKIMISE NÕUANNE:
Mõnes Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteemi eraldiseisvas komplektis on sideme katmiseks kaasas kerge veniv nailonsukk.

COBAN 2 (LITE) KOMPRESSIOONISÜSTEEMI EEMALDAMINE
Kompressioonisüsteemi saab eemaldada sidemekääridega või lahtirullimise teel. Jala alumise osa sidet on soovitatav eemaldada kääridega, lõigates jala keskosa juurest, sama ajal veendudes, et lõigatakse päka tagant.

SÄILITAMINE, SÄILITUSAEG JA REALISEERIMINE
Säilitage kompressioonisüsteemi Coban 2 (Lite) toatemperatuuril eraldi pakendis. Vältige liigset kuumust ja niiskust. Toote kõlblikkusaeg on trükitud pakendile (vt sümbolite selgitusi allpool).
Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteemi võib realiseerida koos tavaliste haigla- ja olmejäätmetega, või vastavalt asutuse jäätmekäitluse eeskirjade kohaselt.

TARNEVIIS
Coban 2 (Lite) kompressioonisüsteem tarnitakse eraldiseisvate komplektidena (sisaldavad keskmiseks mähkimiseks vajalikku arvu rulle) ja hulgikastides, kus on eraldi pakitud pehme vahukihi- ja kompressioonikihi rullid. Üksikud komplektid võivad sisaldada ka nailonsukka.
Lisateabe saamiseks pöörduge kohaliku 3M esindaja poole või võtke meiega ühendust lehel 3M.com ja valige oma riik.

MÄRKUS:
Teavitage vahendiga seotud tõsisest intsidendist 3M-i ja kohalikku pädevat asutust.

SÄILITUSAEG JA PARTII NUMBRI SELGITUS
Partiinumbri märk: PARTII sümbol, millele järgneb 9-kohaline numbriline kood (st 123456789)
Aegumiskuupäeva märk: Liivakella sümbol, millele järgneb aasta, kuu ja kuupäev, mida tähistab AAAA-KK-PP

SÜMBOLITE SELGITUS:
- Mitte kasutada korduvalt
- Viimane kasutuskuupäev
- LOT Partii kood
- REF Kataloogi number
- UDI Unikaalne seadme identifikaator
- MD Meditsiiniseade
- Tähelepanu! Vaadake kasutusjuhendit
- Tootmiskuupäev
- Tähistab meditsiiniseadme tootjat. Allikas: ISO 15223, 5.1.1
- CE CE-märgis
- See toode ega pakend ei sisalda looduslikku kummilateksit
- Rohelise Punkti Kaubamärk
- Venitatud
- Venitamata

Lisateavet leiate aadressilt HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 un 3M™ Coban™ 2 Lite Divu slāņu kompresijas sistēmas (lv)

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

VISPĀRĪGS APRAKSTS
Šajā instrukcijā ir izklāstīta gan 3M™ Coban™ 2 divu slāņu kompresijas sistēmas, gan 3M™ Coban™ 2 Lite divu slāņu kompresijas sistēmas lietošana. Ja instrukcija attiecas uz abiem izstrādājumiem, ir izmantots nosaukums Coban 2 (Lite) kompresijas sistēma, pārējos gadījumos konkrētās Coban 2 sistēmas nosaukums tiks norādīts kursīvā un pasvītrots.
Coban 2 (Lite) kompresijas sistēma ir jālieto tikai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā, un ir svarīgi, lai gan pacienti, gan speciālisti izlasītu šeit sniegtos norādījumus pirms jebkura izstrādājuma lietošanas.
Coban 2 (Lite) kompresijas sistēma ir izstrādāta, lai nodrošinātu plānu, pakļāvīgu un elastīgu kompresijas pārsēju, kas ir ērti lietojams un atvieglo normālu apavu un apģērba valkāšanu.

IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS
Coban 2 (Lite) kompresijas sistēma sastāv no komforta putu slāņa (1. slānis) un kompresijas slāņa (2. slānis). Ir pieejami dažāda lieluma izstrādājumi, un tos var iegādāties gan kā komplektus (abi slāņi), gan vairumā (viens slānis) kastēs. Coban 2 (Lite) izstrādājumu sastāvā nav dabīgā gumijas lateksa.
Izstrādājumu komforta putu slānis (1. slānis) ir izgatavots no poliuretāna putu materiāla un pašlīpošas saites. To paredzēts izmantot kā pirmo, iekšējo slāni divu slāņu sistēmā.
Izstrādājuma kompresijas slānis (2. slānis) ir pašlīpošs pārsējs. To paredzēts izmantot kā otro, ārējo slāni divu slāņu sistēmā.
Abi ir izstrādāti lietošanai kopā, lai nodrošinātu stabilu terapeitisku kompresiju. Pēc uzklāšanas komforta putu slānis un kompresijas slānis ir savstarpēji saderīgi, veidojot plānu un pakļāvīgu pārsēju, kas ir ērts un neslīd izmantošanas laikā.
Sistēma un tās sastāvdaļas ir paredzētas lietošanai tikai vienu reizi, un tās var izmantot līdz septiņām dienām. Coban 2 (Lite) kompresijas sistēma nav izstrādāta, netiek pārdota un nav paredzēta lietošanai, kas atšķiras no paredzētās.

LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS
Coban 2 (Lite) kompresijas sistēmu var izmantot, lai nodrošinātu kompresiju dažādu medicīnisko diagnožu gadījumā, piemēram: limfātiskā tūska, kāju vēnu čūlas un citi klīniski stāvokļi, kad nepieciešama kompresija.
Coban 2 kompresijas sistēmu ir ieteicams lietot pacientiem ar **PAI (potītes/augšdelma indekss) ≥ 0,8**, un to izmanto galvenokārt kājām un pēdām.
Coban 2 kompresijas sistēmu ir ieteicams lietot pacientiem ar **PAI (potītes/augšdelma indekss) ≥ 0,5** un maza apkārtmēra ekstremitātēm. Tā tiek izmantota galvenokārt rokām, rokas pirkstiem, kājas pirkstiem un apakšējām ekstremitātēm, ārstējot pacientus ar vairākām arteriovenozām slimībām vai tādus, kas slikti panes spēcīgu kompresiju.

PAREDZĒTAIS LIETOTĀJS
Paredzētie lietotāji ir veselības aprūpes speciālisti un nespeciālisti, kas ievēro speciālista norādījumus.

KONTRINDIKĀCIJAS – COBAN 2 (LITE) KOMPRESIJAS SISTĒMA
1. Dekompensēta sirds mazspēja, IV stadija pēc NYHA klasifikācijas, D stadija pēc ACC/AHA.
2. Septisks flebīts
3. Phlegmasia coerulea dolens (dziļo vēnu tromboflebīts ar cianozi un sāpēm) un citi stāvokļi, kas ir kontrindicēti saskaņā ar vispāratzītajām vadlīnijām vai vietējiem noteikumiem.
4. Zināma paaugstināta jutība pret jebkuru sastāvdaļu materiālu
5. Coban 2 kompresijas sistēma
   • Smaga artēriju okluzīvā slimība, ja PAI (potītes/augšdelma indekss) ir mazāks par 0,8
6. Coban 2 Lite kompresijas sistēma

Smaga artēriju okluzīvā slimība, ja PAI (potītes/augšdelma indekss) ir mazāks par 0,5

VISPĀRĪGI APSVĒRUMI UN BRĪDINĀJUMI
1. Coban 2 Lite kompresijas sistēma jālieto sertificēta veselības aprūpes speciālista uzraudzībā. Pacientiem ar zināmu arteriālo mazspēju, dekompensētu sirds mazspēju vai diabētu ar progresējošu sīko asinsvadu slimību varētu būt kompresijas nepanesība.
2. Pārāk cieši notinot, var pasliktināties asinsrite. Regulāri pārbaudiet uzklāšanas vietu – vai nav mainījusies tās krāsa un vai nav parādījušās sāpes, nejutīgums, tirpšana vai citas jušanas izmaiņas un pietūkums. Ja attīstās šie simptomi, pacientiem ir jāiesaka noņemt Coban 2 (Lite) kompresijas sistēmu un nekavējoties sazināties ar savu veselības aprūpētāju.
3. Pacientiem, kam kompresijas terapija ordinēta pirmoreiz, kompresijas radītais spiediens sākumā var šķist nepanesams. Šiem pacientiem kompresijas slāni sākumā var uzklāt, to iestiepjot daļēji, vai arī izmantot Coban 2 Lite kompresijas sistēmu.
4. Coban 2 Lite kompresijas sistēma nav izstrādāta kā pārsējs brūcēm. Brūcēm jāizmanto pārsēji, kas paredzēti brūču kopšanai.
5. Coban 2 Lite kompresijas sistēma jānomaina, ja tā vairs nepiegulst vai neatbilst apsaitētās vietas formai. Pacientam jāsazinās ar veselības aprūpes speciālistu, lai noteiktu, vai sistēmu nepieciešams nomainīt.
6. Pacientiem ir jāiesaka turēt Coban 2 (Lite) kompresijas sistēmu sausu. Ja saite kļūst mitra, pacientiem jāsazinās ar savu veselības aprūpes speciālistu, lai noteiktu, vai saiti nepieciešams nomainīt.
7. Ja pārsējs ir jāuzklāj uz krūškurvja, Coban 2 Lite kompresijas sistēma dažiem pacientiem var būt ērtāka.
8. Nelietojiet atkārtoti. Atkārtota lietošana var kaitēt produkta integritātei un radīt tā darbības traucējumus.
9. Ja veselības aprūpes speciālists to uzskata par iespējamu, pacienti vai viņu aprūpētāji var tikt apmācīti, kā uzklāt pārsēju nākamajās reizēs.

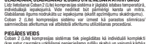
VISPĀRĪGAS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS
1. Rīkojieties atbilstoši iestādes vai institūciju noteiktajām vadlīnijām par infekciju kontroli.
2. Aptīšanas laikā turpiniet vienmērīgi nostiept saiti.
3. Atlikušo materiālu nogrieziet.

Viens no visbiežākajiem kompresijas terapijas izmantojumiem ir apakšstilba kompresija ko izmanto kāju venozo čūlu, kā arī citu problēmu ārstēšanai. Ja Coban 2 (Lite) kompresijas sistēmu vēlaties lietot citās ķermeņa vietās, lūdzam sazināties ar 3M vietējo pārstāvniecību vai 3M pārstāvi, lai saņemtu informāciju par uzklāšanas paņēmieniem.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA (APAKŠSTILBS)
Kompresijas sistēmu uzklājiet, pēdu turot dorsālas fleksijas stāvoklī (pēda 90° leņķī).

1. SLĀNIS: IEKŠĒJAIS PUTU SLĀNIS
Šo slāni uzklāt uz ādas ar putu pusi, iestiepjot tikai tik daudz, lai kājas forma pārklātos minimāli. Tādējādi uzklātā saite būs gaisa caurlaidīga, plāna un uzlabos pacienta labsajūtu, kā arī locītavas kustību.
1. Sāciet uzklāšanu, cirkulāri tinot no pēdas pamatnes, sākot no piektā metatarsālā kaula galviņas (1. attēls).
2. Otrā tinuma kārta pāri pēdai jāklāj tā, lai saites platuma vidus apmēram būtu uz potītes locītavas (2. attēls).
3. Nākamo tinumu veidojiet zemu, pāri papēža aizmugurei, atstājot papēža pēdas daļu nenosegtu. Papēža pēdas daļas nosegšana nav nepieciešama, un papildu tinums pāri potītei var padarīt uzklāto pārsēju nevajadzīgi biezu (3. attēls).
4. Iekšējais putu slānis var pilnībā nepiegulēt kājai virs Ahileja cīpslas. Uzklājot kompresijas slāni, atlikušais materiāls pielīdzināsies, neradot diskomforta sajūtu (9. attēls).
5. Tīšanu turpiniet līdz celim, minimāli pārklājot iepriekšējo kārtu, bet ar pietiekamu iestiepumu, lai pielāgotu kājas formai (4. un 5. attēls). Atlikušo materiālu nogrieziet. Viegls piespiediens saites beigu daļā gādā par to, ka kompresijas slāņa uzklāšanas laikā tā paliek vietā.

2. SLĀNIS: ĀRĒJAIS KOMPRESIJAS SLĀNIS
Kompresijas slānis izstrādāts tā, lai uzklāšanas laikā to iestieptu līdz galam.
1. Sāciet uzklāšanu, cirkulāri tinot no pēdas pamatnes, sākot no piektā metatarsālā kaula galviņas (6. attēls).
2. Līdz trim kārtām astotnieka veidā tiniet ap potīti, lai papēdi klātu vismaz divas kārtas (7.–10. attēls).
3. Turpiniet aptīt kāju, par 50% pārklājot iepriekšējo kārtu, pilnībā pārklājot iekšējo putu slāni. Aptīšanas laikā turpiniet vienmērīgi nostiept saiti (11. attēls).
4. Pēc uzklāšanas viegli piespiediet visu uzklāto virsmu, lai piekļaušanās būtu optimāla un lai pārliecinātos, ka saite pielīp pati pie sevis un pie iekšējā putu slāņa.



IETEIKUMS UZKLĀŠANAI:
Dažos Coban 2 (Lite) kompresijas sistēmas individuālajos komplektos ir iekļautas vieglas, elastīgas neilona zeķes, apsēju nosegšanai.

COBAN 2 (LITE) KOMPRESIJAS SISTĒMAS NOŅEMŠANA
Kompresijas sistēmu var noņemt ar šķēru palīdzību vai notinot. Noņemot apakšstilbam uzklāto saiti ar šķērēm, ieteicams veikt griezumu kājas iekšpusē, un turpināt griešanu aiz mediālās potītes.

GLABĀŠANA, GLABĀŠANAS ILGUMS UN IZMEŠANA ATKRITUMOS
Līdz lietošanai Coban 2 (Lite) kompresijas sistēma ir jāglabā istabas temperatūrā, individuālajā iepakojumā. Vide nedrīkst būt pārmērīgi karsta un mitra. Glabāšanas ilgums nodrukāts uz iepakojuma (skatīt apzīmējumu skaidrojumu).
Coban 2 (Lite) kompresijas sistēmu var izmest kā parastos slimnīcas/saimniecības atkritumus vai atbilstoši atkritumu utilizēšanas procedūrai.

PIEGĀDES VEIDS
Coban 2 (Lite) kompresijas sistēmas tiek piegādātas kā individuāli komplekti (kas satur caurmēra uzklāšanai nepieciešamo rullīšu skaitu) un vairumā kārbās ar individuāli iepakotiem komforta putu vai kompresijas slāņu rullīšiem. Individuālajos komplektos var ietilpt arī neilona zeķe.
Lai iegūtu vairāk informācijas, sazinieties ar vietējo 3M pārstāvi vai sazinieties ar mums tīmekļa vietnē 3M.com un atlasiet savu valsti.

PIEZĪME.
Ziņojiet par visiem nopietnajiem ar ierīci saistītajiem negadījumiem 3M un vietējai kompetentajai iestādei.

GLABĀŠANAS ILGUMA UN SĒRIJAS NUMURA SKAIDROJUMS
Sērijas numura attēlojums: PARTIJAS simbols, kam seko 9 ciparu kods (t.i., 123456789)
Derīguma termiņa attēlojums: Smilšu pulksteņa simbols, kam seko gads, mēnesis un datums, ko apzīmē GGGG-MM-DD

APZĪMĒJUMU SKAIDROJUMS
- Neizmantot atkārtoti
- Izlietot līdz
- LOT Partijas kods
- REF Kataloga numurs
- UDI Unikālais ierīces identifikators
- MD Medicīniska ierīce
- Uzmanību, skatiet lietošanas instrukciju
- Ražošanas datums
- Norāda medicīniskās ierīces ražotāju. Avots: ISO 15223, 5.1.1
- CE CE atbilstības zīme
- Šis izstrādājums un iepakojums nesatur dabīgo gumijas lateksu.
- Green Dot prečzīme
- Izstiepts
- Neizstiepts

Papildinformāciju skatiet vietnē HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 ir 3M™ Coban™ 2 Lite Dvisluoksniai spaudžiamieji tvarsčiai (lt)

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

BENDRAS APIBŪDINIMAS
Šiose instrukcijose aprašomas dvisluoksnių spaudžiamųjų tvarsčių „3M™ Coban™ 2“ ir „3M™ Coban™ 2 Lite“ naudojimas. Jei instrukcijos tinka abiems gaminiams, bus vartojamas pavadinimas „Coban 2 (Lite)“ spaudžiamasis tvarstis, kitais atskiri „Coban 2“ tvarsčių pavadinimai bus rašomi pasviruoju šriftu.
„Coban 2 (Lite)“ spaudžiamuosius tvarsčius reikia naudoti tik prižiūrint sveikatos priežiūros specialistui, ir svarbu, kad pacientai ir specialistai atidžiai perskaitytų šią informaciją, prieš naudodami bet kurį gaminį.
„Coban 2 (Lite)“ spaudžiamieji tvarsčiai – tai ploni, prisitaikantys ir lankstūs tvarsčiai, kuriuos patogu naudoti ir kurie palengvina įprastos avalynės ir drabužių dėvėjimą.

GAMINIO APRAŠYMAS
„Coban 2 (Lite)“ spaudžiamąjį tvarstį sudaro patogus porolono sluoksnis (1-asis sluoksnis) ir spaudžiamasis sluoksnis (2-asis sluoksnis). Juos galima įsigyti įvairių dydžių kaip komplektus (abiejų sluoksnių) arba dideliais kiekiais (vieno sluoksnio) dėžėse. „Coban 2 (Lite)“ gaminių sudėtyje nėra natūralios gumos latekso.
Patogus porolono sluoksnis (1-asis sluoksnis) – tai poliuretano putų ir lipnaus tvarsčio sluoksnis. Jis skirtas naudoti kaip pirmasis, vidinis dviejų sluoksnių tvarsčio sluoksnis.
Spaudžiamasis sluoksnis (2-asis sluoksnis) – tai lipnus tvarstis. Jis skirtas naudoti kaip antras, išorinis dviejų sluoksnių tvarsčio sluoksnis.
Abu sukurti naudoti kartu siekiant gauti patvarų, gydomąjį suspaudimą. Uždėjus patogus porolono sluoksnis ir spaudžiamasis sluoksnis sulimpa vienas su kitu ir sudaro ploną, prisitaikantį tvarstį, kuris yra patogus ir neslysta nešiojant.
Tvarstis ir jo komponentai yra skirti naudoti vieną kartą ir gali būti nešiojami iki septynių dienų. „Coban 2 (Lite)“ spaudžiamasis tvarstis nėra sukurtas, parduodamas ar skirtas naudoti kitaip nei nurodyta.

NAUDOJIMO INDIKACIJOS
„Coban 2 (Lite)“ spaudžiamąjį tvarstį galima naudoti esant įvairioms sveikatos problemoms, pavyzdžiui: limfedema ir kojų venų opos bei kitos klinikinės būklės, kuriomis esant galimas suspaudimas.
„Coban 2“ spaudžiamąjį tvarstį yra rekomenduojamas naudoti pacientams, kurių **ABPI ≥ 0,8**, ir jis daugiausiai naudojamas kojoms ir pėdoms.
„Coban 2 Lite“ spaudžiamasis tvarstis yra rekomenduojamas naudoti pacientams, kurių **ABPI ≥ 0,5**, arba tiems, kurių galūnės yra mažų apimčių. Daugiausiai jis naudojamas rankoms, kojų pirštams ir apatinėms galūnėms tų pacientų, kurie serga mišria arterine ar venine liga arba blogai toleruoja didelį suspaudimą.

TIKSLINIS NAUDOTOJAS:
Tiksliniai naudotojai – sveikatos priežiūros specialistai ir nespecialistai, besilaikantys specialistų nurodymų.

KONTRAINDIKACIJOS. „COBAN 2 (LITE)“ SPAUDŽIAMASIS TVARSTIS
1. Dekompensuotas širdies nepakankamumas (NYHA IV stadija, ACC/AHA D stadija)
2. Pūlinis flebitas
3. Phlegmasia coerulea dolens ir kitos kontraindikuotinos būklės pagal nustatytas rekomendacijas arba vietines procedūras.
4. Žinomas padidėjęs jautrumas bet kuriai komponento medžiagai
5. „Coban 2“ spaudžiamasis tvarstis
   • Sunki arterijų okliuzinė liga, kai ABPI yra mažesnis nei 0,8
6. „Coban 2 Lite“ spaudžiamasis tvarstis

Sunki arterijų okliuzinė liga, kai ABPI yra mažesnis nei 0,5

BENDROS SĄLYGOS IR ĮSPĖJIMAI
1. „Coban 2 (Lite)“ spaudžiamąjį tvarstį reikia naudoti prižiūrint licencijuotam sveikatos priežiūros specialistui. Pacientai, kuriems diagnozuotas arterinis nepakankamumas, dekompensuotas širdies nepakankamumas ar diabetas su progresuojančiu smulkių kraujagyslių pažeidimu, gali netoleruoti suspaudimo.
2. Vyniojant bintus, nepatartina per stipriai įtempti, nes tai gali pabloginti kraujotaką. Bintais apvyniota vieta turi būti dažnai apžiūrima, kad būtų laiku pastebėtas spalvos pasikeitimas, skausmas, tirpimas, dilčiojimo atsiradimas ar kiti jautrumo pokyčiai ir tinimas. Atsiradus tokiems simptomams, pacientams reikia patarti nusiimti „Coban 2 (Lite)“ spaudžiamąjį tvarstį ir skubiai kreiptis į savo sveikatos priežiūros paslaugų teikėją.
3. Pacientai, kuriems suspaudimo terapija yra atliekama pirmą kartą, iš pradžių gali netoleruoti reikiamo suspaudimo lygio. Šiems pacientams spaudžiamasis sluoksnis pradžioje gali būti dedamas netempiamas arba gali būti naudojamas „Coban 2 Lite“ spaudžiamasis tvarstis .
4. „Coban 2 (Lite)“ spaudžiamasis tvarstis nėra skirtas žaizdoms tvarstyti. Žaizdų priežiūrai turi būti naudojami tam skirti tvarsčiai.
5. „Coban 2 (Lite)“ spaudžiamąjį tvarstį reikėtų pakeisti, jeigu jis atsilaisvina ar kai nepritinka aptvarstytos srities formos. Pacientas turi kreiptis į savo sveikatos priežiūros specialistą, kad jis nustatytų, ar tvarstį reikia pakeisti.
6. Pacientai turi būti informuoti, kad nesušlapintų „Coban 2 (Lite)“ spaudžiamojo tvarsčio. Tvarsčiui sušlapus, pacientai turi kreiptis į sveikatos priežiūros specialistą, kad jis nustatytų, ar tvarstį reikia pakeisti.
7. Krūtinės tvarstymui kai kuriems pacientams gali būti patogesnis „Coban 2 Lite“ spaudžiamasis tvarstis.
8. Nenaudokite pakartotinai. Naudojant pakartotinai gali nukentėti gaminio patikimumas arba gaminys gali nebeatlikti savo funkcijų.
9. Sveikatos priežiūros specialisto nuožiūra pacientai arba jų slaugytojai gali būti išmokyti uždėti tvarstį ir vėlesniems naudojimams.

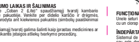
BENDRI NAUDOJIMO NURODYMAI
1. Laikykitės įstaigos rekomendacijų dėl infekcijų kontrolės.
2. Tvarstydami nuolat išlaikykite įtempimą.
3. Tvarsčio perteklių nukirpkite.

Dažniausiai suspaudimo terapija naudojama blauzdoms, bet taip pat ir kojų venų opoms gydyti. Norėdami naudoti „Coban 2 (Lite)“ spaudžiamąjį tvarstį kitoms anatominėms sritims, kreipkitės į savo vietinį 3M filialą arba 3M atstovą, kad gautumėte informacijos apie visus naudojimo metodus.

NAUDOJIMO NURODYMAI (PAVYZDŽIUI, BLAUZDAI)
Dėkite spaudžiamąjį tvarstį, esant sulenktai pėdai (pėdą laikykite 90 ° kampu).

1 SLUOKSNIS: VIDINIS PATOGUS SLUOKSNIS
Dėkite šį sluoksnį porolono puse į odą, įtempdami tik tiek, kad atitiktų kojos formą bei kuo mažiau persidengtų. Taip užtikrinsite oro pralaidumą, suformuosite ploną sluoksnį, paciento patogumą ir užtikrinsite sąnario judrumą.
1. Pradėkite vynioti žiedinėmis apvijomis nuo kojų pirštų, pradėdami ties penktojo padikaulio galvute (1 pav.).
2. Antrąją apviją vyniokite per pėdos viršų taip, kad pusė tvarsčio pločio dengtų kulkšnies sąnario sritį (2 pav.).
3. Kitą apviją darykite žemai, aplink kulną, palikdami kulno padą neuždengtą. Kulno pado nereikia uždengti, nes užvyniojus papildomą apviją aplink kulkšnį gali būti per daug storai aptvarstyta (3 pav.).
4. Šis patogus sluoksnis gali nevisiškai priglusti Achilo sausgyslės srityje. Nepriglusi dalis bus glotniai apspausta vyniojant spaudžiamąjį bintą (9 pav.), nesukeliant jokio nepatogumo jausmo.
5. Minimaliai perdengdami tvarsčio sluoksnius vyniokite iki kelio. Tempkite tik tiek, kad tvarstis priglustų pagal kojos formą (4 ir 5 pav.). Tvarsčio perteklių nukirpkite. Tvarsčio pabaigoje šiek tiek paspauskite – taip užtikrinsite, kad vyniojant spaudžiamąjį tvarstį vidinis sluoksnis liks savo vietoje.

2 SLUOKSNIS: IŠORINIS SPAUDŽIAMASIS SLUOKSNIS
Spaudžiamasis sluoksnis skirtas apvynioti visą laiką stipriai tempiant.
1. Pradėkite vynioti žiedinėmis apvijomis nuo kojų pirštų, pradėdami ties penktojo padikaulio galvute (6 pav.).
2. Apvyniokite iki trijų aštuoneto formos apvijų aplink kulkšnį taip, kad kulnas būtų padengtas bent dviem sluoksniais spaudžiamojo tvarsčio (7–10 pav.).
3. Tęskite vyniojimą su 50 % perdengimais taip, kad visas minkštas vidinis sluoksnis būtų uždengtas. Vyniodami nuolat išlaikykite tvarstį įtemptą (11 pav.).
4. Baigę vynioti, švelniai apspauskite visą tvarsčio paviršių tam, kad tvarstis optimaliai priglustų prie paviršiaus bei prikibtų pats prie savęs ir prie minkšto vidinio sluoksnio.



NAUDOJIMO PATARIMAI
Kai kuriuose atskiruose „Coban 2 (Lite)“ spaudžiamojo tvarsčio rinkiniuose yra lengva, tampri nailono kojinė tvarsčiui uždengti.

„COBAN 2 (LITE)“ SPAUDŽIAMOJO TVARSČIO NUĖMIMAS
Spaudžiamąjį tvarstį galima nuimti nukerpant žirklėmis arba tiesiog nuvyniojant. Kai nuo blauzdos nuimama nukerpant žirklėmis, rekomenduojama kirpti iš vidurinės pusės, būtinai už medialinės kulkšnies pusės.

LAIKYMAS, TINKAMUMO LAIKAS IR ŠALINIMAS
Iki naudojimo laikykite „Coban 2 (Lite)“ spaudžiamąjį tvarstį kambario temperatūroje atskiroje pakuotėje. Venkite per didelio karščio ir drėgmės. Galiojimo trukmė yra nurodyta ant kiekvienos pakuotės (simbolių paaiškinimai pateikti toliau).
„Coban 2 (Lite)“ spaudžiamąjį tvarstį galima šalinti kaip įprastas medicinines ar buitines atliekas arba laikantis įstaigos atliekų tvarkymo procedūrų.

KAIP TIEKIAMA
„Coban 2 (Lite)“ spaudžiamasis tvarstis tiekiamas atskiruose rinkiniuose (kuriuose yra tiek ritinėlių, kiek vidutiniškai reikia procedūrai) ir dėžėse, kur atskirai supakuoti patogaus porolono sluoksnio arba spaudžiamojo sluoksnio ritinėliai. Atskiruose rinkiniuose taip pat gali būti nailono kojinė.
Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į savo vietinį 3M atstovą arba susisiekite su mumis adresu 3M.com ir pasirinkite savo šalį.

PASTABA:
Apie sunkius, su prietaisu susijusius incidentus praneškite bendrovei 3M ir vietinei kompetentingai institucijai.

TINKAMUMO LAIKO IR PARTIJOS NUMERIO PAAIŠKINIMAS
Partijos numerio identifikacija: PARTIJOS simbolis ir 9 skaitmenų kodas (pvz., 123456789)
Galiojimo pabaigos data: Smėlio laikrodžio simbolis, po kurio rašomi metai, mėnuo ir data, žymimi MMMM-MM-DD

SIMBOLIŲ PAAIŠKINIMAS:
- Nenaudoti pakartotinai
- Naudoti iki nurodytos datos
- LOT Partijos kodas
- REF Katalogo numeris
- UDI Unikalus įrenginio identifikatorius
- MD Medicininis įrenginys
- Dėmesio, žiūrėti naudojimo instrukciją
- Pagaminimo data
- Nurodo medicinos priemonės gamintoją. Šaltinis: ISO 15223, 5.1.1
- CE CE ženklas
- Šiame gaminyje ir pakuotėje nėra natūralaus latekso.
- „Green Dot“ prekės ženklas
- Ištemptas
- Neištemptas

Norėdami gauti daugiau informacijos, apsilankykite HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 și 3M™ Coban™ 2 Lite Sisteme de compresie cu două straturi (ro)

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

DESCRIERE GENERALĂ
Aceste instrucțiuni se referă atât la utilizarea Sistemului de compresie cu două straturi Coban™ 2 3M™, cât și la utilizarea Sistemului de compresie cu două straturi Coban™ 2 Lite 3M™. Când instrucțiunile corespund ambelor produse, se va utiliza denumirea de Sistem de compresie Coban 2 (Lite); în alte situații, denumirile sistemelor Coban 2 individuale vor fi scrise cu caractere cursive și subliniate.
Sistemul de compresie Coban 2 (Lite) trebuie utilizat numai sub supravegherea unui profesionist în domeniul sănătății și este important ca atât pacienții, cât și specialiștii să citească informațiile următoare cu atenție înainte de a utiliza oricare dintre produse.
Sistemul de compresie Coban 2 (Lite) este conceput să asigure un bandaj de compresie subțire, concordant și flexibil, confortabil la utilizare și care să faciliteze purtarea de încălțăminte și îmbrăcăminte normală.

DESCRIEREA PRODUSULUI
Sistemul de compresie Coban 2 (Lite) constă dintr-un strat de confort din spumă (stratul 1) și un strat de compresie (stratul 2). Este disponibil în diferite tipodimensiuni, fie sub formă de seturi (ambele straturi) sau cutii en-gros (un singur strat). Produsele Coban 2 (Lite) nu sunt fabricate din latex cu cauciuc natural.
Stratul de confort din spumă (stratul 1) este realizat din spumă poliuretanică laminată și bandaj coeziv. Acesta este conceput a se utiliza ca prim strat, interior, al sistemului cu două straturi.
Stratul de compresie (stratul 2) este un bandaj coeziv. Acesta este conceput a se utiliza ca al doilea strat, exterior, al sistemului cu două straturi.
Ambele straturi au fost concepute pentru a fi aplicate împreună, pentru obținerea unei compresii terapeutice susținute. După aplicare, stratul de confort din spumă și stratul de compresie aderă unul de celălalt pentru a forma o aplicare subțire, concordantă, care să fie confortabilă și rezistentă la alunecare în timpul purtării.
Sistemul și componentele sale sunt de unică folosință și pot fi purtate timp de maximum șapte zile. Sistemul de compresie Coban 2 (Lite) nu este proiectat, comercializat sau conceput pentru altă utilizare decât cea specificată.

INDICAȚII DE UTILIZARE
Sistemul de compresie Coban 2 (Lite) poate fi utilizat pentru a asigura compresia pentru diverse diagnostice medicale, cum ar fi: limfedem și ulcerații venoase ale picioarelor și alte condiții clinice în care compresia este adecvată.
Sistemul de compresie Coban 2 este recomandat utilizării la pacienții cu **ABPI ≥ 0,8** și se utilizează mai ales pentru picior și laba piciorului.
Sistemul de compresie Coban 2 Lite este recomandat utilizării la pacienții cu **ABPI ≥ 0,5** sau pentru membre cu circumferințe reduse. Se utilizează cu precădere pentru brațe, degetele de la mâini și picioare și extremitățile inferioare ale pacienților cu boală mixtă arterio-venoasă sau toleranță redusă la compresie mare.

UTILIZARE INDICATĂ:
Utilizatorii indicați sunt specialiști din domeniul sănătății și persoane nespecializate, urmând instrucțiunile specialiștilor.

CONTRAINDICAȚII – SISTEMUL DE COMPRESIE COBAN 2 (LITE)
1. Insuficiență cardiacă decompensată NYHA clasa IV, ACC/AHA clasa D
2. Flebită septică
3. Phlegmasia coerulea dolens și alte afecțiuni contraindicate, conform instrucțiunilor consacrate sau procedurilor locale.
4. Hipersensibilitate cunoscută la oricare dintre materialele componente
5. Sistem de compresie Coban 2
   • Boală arterială ocluzivă severă cu ABPI de sub 0,8
6. Sistem de compresie Coban 2 Lite

Boală arterială ocluzivă severă cu ABPI de sub 0,5

CONSIDERAȚII GENERALE ȘI AVERTISMENTE
1. Sistemul de compresie Coban 2 Lite trebuie folosit sub supravegherea unui specialist licențiat din domeniul medical. Pacienții cu insuficiență arterială, insuficiență cardiacă decompensată sau diabet cu boală microvasculară progresivă pot să nu tolereze compresia.
2. Înfășurarea prea strânsă poate afecta circulația. Monitorizați frecvent zona de aplicare pentru a depista simptomele de decolorare, durere, amorțire, furnicături sau alte modificări de senzație și umflături. La apariția acestor simptome, pacienții trebuie să îndepărteze Sistemul de compresie Coban 2 (Lite) și să se contacteze imediat furnizorul de servicii medicale.
3. Este posibil ca pacienții care nu au mai beneficiat de terapie de compresie să nu tolereze inițial nivelul de presiune aplicat. La acești pacienți, stratul de comprimare Coban 2 poate fi aplicat inițial cu un nivel de întindere incomplet sau se poate utiliza sistemul de compresie Coban 2 Lite.
4. Sistemul de compresie Coban 2 (Lite) nu este conceput pentru acoperirea plăgii. Plăgile se gestionează cu pansamente adecvate condiției acestora.
5. Sistemul de compresie Coban 2 (Lite) trebuie schimbat în cazul în care acesta se lărgește sau dacă nu mai concordă cu forma zonei bandajate. Pacientul trebuie să își contacteze specialistul în domeniul sănătății pentru a determina dacă este necesară înlocuirea produsului.
6. Pacienții vor fi sfătuiți să păstreze sistemul de compresie Coban 2 (Lite) în stare uscată. Dacă bandajul se umezește, pacientul trebuie să-și contacteze furnizorul de servicii medicale pentru a se hotărî dacă este necesară înlocuirea.
7. În cazul aplicării pe torace, este posibil ca pentru unii pacienți sistemul de compresie Coban 2 Lite să fie mai confortabil.
8. A nu se refolosi. Reutilizarea are drept consecință pierderea integrității produsului și/ sau duce la defectarea dispozitivului.
9. La alegerea profesionistului în domeniul sănătății, pacienții sau furnizorii de servicii de sănătate pot fi instruiți să aplice bandajul pentru utilizări ulterioare.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE UTILIZARE
1. Urmați procedurile de prevenire a infecțiilor la nivel de unitate sau agenție.
2. Mențineți un nivel de întindere constant pe tot parcursul procedurii de bandajare.
3. Tăiați materialul în exces.

Una dintre cele mai frecvente utilizări pentru terapia de compresie este aplicarea pe gamba inferioară, utilizată la, dar nu numai pentru tratamentul ulcerelor venoase ale gambei. Pentru utilizarea sistemului de compresie Coban 2 (Lite) în alte regiuni anatomice, vă rugăm să contactați filiala locală 3M sau un reprezentant 3M pentru a vă informa cu privire la toate tehnicile de aplicare.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE (EXEMPLU: GAMBA INFERIOARĂ)
Aplicați sistemul de compresie cu laba piciorului într-o poziție de dorsiflexie (la un unghi de 90°).

STRATUL 1: STRATUL DE CONFORT INTERIOR
Aplicați acest strat cu fața din spumă îndreptată spre piele, tensionându-l suficient pentru a asigura adaptarea la forma gambei, cu suprapunere minimală. Prin aceasta se asigură o aplicare subțire și cu respirabilitate, care asigură confortul pacientului și articularea încheieturii.
1. Începeți aplicarea prin înfășurare circulară la baza degetelor, începând cu al cincilea metatarsian (figura 1).
2. A doua înfășurare trebuie să acopere partea superioară a labei, astfel încât jumătate din lățimea bandajului să acopere aproximativ articulația gleznei (figura 2).
3. Coborâți cu următoarea înfășurare în jurul părții posterioare a călcâiului, lăsând zona plantară a călcâiului neacoperită. Acoperirea zonei plantare a călcâiului nu este necesară, iar o înfășurare suplimentară peste gleznă poate crea o aplicare finală inutil de groasă (figura 3).
4. Este posibil ca stratul de confort să nu concorde complet cu zona tendonului lui Ahile. Materialul în exces se va netezi fără a cauza disconfort când este acoperit de stratul de compresie (figura 9).
5. Continuați către genunchi printr-o suprapunere minimă de material, tensionând suficient pentru a asigura concordanța cu forma gambei (figurile 4 și 5). Tăiați materialul în exces. Un nivel de tensiune scăzut la capătul bandajului asigură menținerea poziției inițiale în timpul aplicării stratului de compresie.

STRATUL 2: STRATUL EXTERIOR DE COMPRESIE
Stratul de compresie este proiectat pentru a fi aplicat prin întindere maximă pe durata aplicării.
1. Începeți aplicarea prin înfășurare circulară la baza degetelor, începând cu al cincilea metatarsian (figura 6).
2. Înfășurați de până la trei ori sub forma cifrei opt în jurul gleznei, asigurând acoperirea în întregime a călcâiului cu cel puțin două straturi (figurile 7-10).
3. Continuați în sus pe picior cu o suprapunere de 50% pentru a acoperi întregul strat interior de confort. Mențineți un nivel de întindere constant pe tot parcursul procesului de bandajare (figura 11).
4. După aplicare, apăsați ușor pe întreaga suprafață a aplicării pentru a garanta o concordanță optimă și pentru a asigura o aderare a bandajului atât la sine, cât și la stratul interior de confort.

FUNCȚIONALITATE:
Unele seturi individuale de sistem de compresie Coban 2 (Lite) pot fi prevăzute cu un ciorap ușor de nailon extensibil, pentru acoperirea bandajului.

ÎNDEPĂRTAREA SISTEMULUI DE COMPRESIE COBAN 2 (LITE)
Sistemul de compresie poate fi îndepărtat cu ajutorul unor foarfece de bandaj sau prin desfășurare. La îndepărtarea unei aplicări pe gamba inferioară cu ajutorul foarfecelor, se recomandă tăierea pe partea medială a piciorului și efectuarea tăierii pe spatele maleolelor mediale.

DEPOZITARE, TERMEN DE VALABILITATE ȘI ELIMINARE
Depozitați sistemul de compresie Coban 2 (Lite) la temperatura camerei și în ambalajul individual până la utilizare. Evitați căldura și umiditatea în exces. Pentru informații despre termenul de valabilitate, citiți data inscripționată pe ambalaj (consultați explicația simbolurilor mai jos).
Sistemul de compresie Coban 2 (Lite) poate fi depozitat ca deșeu normal spitalicesc/domestic sau respectând procedurile instituției de manipulare a deșeurilor.

MOD DE PREZENTARE
Sistemul de comprimare Coban 2 (Lite) este livrat sub formă de seturi individuale (conținând numărul de role necesar pentru o aplicare medie) și în cutii en-gros cu role ambalate individual cu strat de confort sau strat de compresie. De asemenea, seturile individuale pot conține un ciorap de nailon.
Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați reprezentantul local 3M sau să ne contactați consultând pagina 3M.com și selectând țara dumneavoastră.

NOTĂ:
Vă rugăm să raportați unui incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul către 3M și autoritățile locale competente.

EXPLICAȚIE TERMEN DE VALABILITATE ȘI NUMĂR DE LOT
Numărul de identificare al lotului: Simbol LOT urmat de un cod numeric cu 9 cifre (adică 123456789)
Identificarea datei de expirare: Simbolul cu clepsidră urmat de anul, luna și data reprezentată de AAAA-LL-ZZ

EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR:
- A nu se refolosi
- A se utiliza înainte de data
- LOT Cod lot
- REF Număr de catalog
- UDI Identificator de dispozitiv unic
- MD Dispozitiv medical
- Atenție, a se consulta instrucțiunile de utilizare
- Data fabricației
- Indică producătorul dispozitivului medical. Sursă: ISO 15223, 5.1.1
- CE Marcajul CE
- Atât produsul, cât și ambalajul nu conțin latex din cauciuc natural.
- Marca Green Dot
- Întins
- Neîntins

Pentru mai multe informații, consultați HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 и 3M™ Coban™ 2 Lite Бинты компрессионные двухслойные (be)

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ
В этих инструкциях описывается использование двухслойного компрессионного бинта 3M™ Coban™ 2 и двухслойного компрессионного бинта 3M™ Coban™ 2 Lite. В тех случаях, когда инструкции подходят для обоих изделий, будет использоваться название «компрессионный бинт Coban 2 (Lite)», в противном случае названия отдельных бинтов Coban 2 будут выделяться курсивом и подчеркиванием.
Бинт компрессионный Coban 2 (Lite) необходимо использовать только под наблюдением медицинского работника. Пациенты и специалисты должны внимательно прочесть представленную ниже информацию перед использованием любого из продуктов.
Бинт компрессионный Coban 2 (Lite) представляет собой тонкую и хорошо покрывающую рельефные поверхности компрессионную повязку с высокой степенью облегания, которая является удобной в использовании и упрощает ношение обычной обуви и одежды.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ
Бинт компрессионный Coban 2 (Lite) состоит из слоя пены для обеспечения комфорта (слой 1) и компрессионного слоя (слой 2). Доступен в различных размерах в комплектах (оба слоя) или коробках в нефасованном виде (один слой). Продукты Coban 2 (Lite) не содержат натуральный латекс.
Слой пены для обеспечения комфорта (слой 1) представляет собой когезивную повязку с покрытием из полиуретановой пены. Он предназначен для использования в качестве первого, внутреннего слоя двухслойного бинта.
Компрессионный слой (слой 2) представляет собой когезивную повязку. Он предназначен для использования в качестве второго, внешнего слоя двухслойного бинта.
Оба слоя предназначены для совместного применения для достижения длительной терапевтической компрессии. После наложения слой пены, обеспечивающий комфорт, и компрессионный слой скрепляются друг с другом, образуя тонкий компресс с высокой степенью облегания, который является удобным и устойчивым к соскальзыванию во время ношения.
Система и ее компоненты предназначены для одноразового использования и могут накладываться на срок до семи дней. Бинт компрессионный Coban 2 (Lite) не разработан, не продается и не предназначен для использования в других целях.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ
Компрессионная система Coban 2 (Lite) может использоваться для компрессии при различных медицинских диагнозах, таких как: лимфедема и венозные язвы на ногах, а также и другие клинические состояния, для которых компрессия является целесообразной.
Компрессионный бинт Coban рекомендуется применять пациентам с **ЛПИ ≥ 0,8** и использовать главным образом для ног и стоп.
Компрессионный бинт Coban 2 Lite рекомендуется применять пациентам с **ЛПИ ≥ 0,5** или тем, у кого конечности имеют малый объем. Он используется главным образом для верхних и нижних конечностей, пальцев рук и ног пациентов со смешанным артериовенозным заболеванием или плохой переносимостью сильного сжатия.

ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ
Предполагаемые пользователи — медицинские работники и неспециалисты, которые следуют указаниям профессионалов.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОМПРЕССИОННОГО БИНТА COBAN 2 (LITE)
1. Декомпенсированная сердечная недостаточность класса IV по классификации NYHA, степени D по классификации ACC/AHA.
2. Септический флебит.
3. Циркуляторная венозная гангрена и другие состояния, противопоказанные в соответствии с установленными правилами или местными процедурами.
4. Известная гиперчувствительность к любому из составляющих материалов.
5. Бинт компрессионный Coban 2:
   • тяжелое окклюзионное поражение артерии с ЛПИ меньше 0,8.
6. Бинт компрессионный Coban 2 Lite:

тяжелое окклюзионное поражение артерии с ЛПИ меньше 0,5.

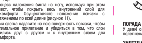
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ
1. Бинт компрессионный Coban 2 (Lite) необходимо использовать под наблюдением квалифицированного медицинского работника. Пациенты с установленной артериальной недостаточностью, декомпенсированной сердечной недостаточностью или диабетом, осложненным прогрессирующей болезнью малых сосудов, могут не выдержать компрессию.
2. Слишком плотное наложение повязки может повлиять на циркуляцию крови. Область наложения повязки проверяйте достаточно часто и отслеживайте изменения цвета, онемение, болевые ощущения, покалывание и другие изменения чувствительности или признаки отечности. При возникновении этих симптомов пациентам рекомендуется снять компрессионный бинт Coban 2 (Lite) и незамедлительно обратиться в медицинское учреждение.
3. Пациенты, которым компрессионная терапия была назначена впервые, могут плохо переносить назначенный уровень компрессии на начальных этапах. Для таких пациентов на начальных этапах можно использовать неполное натяжение компрессионного слоя или компрессионный бинт Coban 2 Lite.
4. Компрессионный бинт Coban 2 (Lite) не является перевязочным материалом. Раны необходимо обрабатывать перевязочными материалами, соответствующими конкретному типу раны.
5. Компрессионный бинт Coban 2 (Lite) необходимо заменять в случае его ослабления или если повязка потеряет форму. Пациенту следует обратиться в медицинское учреждение, чтобы определить, не нужно ли заменить повязку.
6. Пациентам рекомендуется беречь компрессионный бинт Coban 2 (Lite) от попадания влаги. При намокании повязки пациентам следует обратиться в медицинское учреждение и проверить, не нужно ли заменить повязку.
7. При наложении на грудную клетку для некоторых пациентов может быть более удобным компрессионный бинт Coban 2 Lite.
8. Не используйте повторно. Повторное использование может нарушить целостность продукта или привести к неисправности устройства.
9. По усмотрению медицинского работника пациенты или их поставщики медицинских услуг могут пройти обучение по наложению повязки для последующих случаев применения.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ
1. Следуйте рекомендациям медицинского учреждения по контролю за инфекциями.
2. Осуществляйте наложение повязки с одинаковым натяжением по всей длине.
3. Обрежьте лишний материал.

Одним из самых частых способов применения в компрессионной терапии является наложение на голень, используемое для лечения венозных язв на ногах и не только. При использовании компрессионного бинта Coban 2 (Lite) на других анатомических участках обратитесь в местный филиал компании 3M или к представителю компании 3M для получения информации обо всех способах применения.

УКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ (НА ПРИМЕРЕ ГОЛЕНИ)
Накладывать компрессионный бинт на ступню необходимо в положении дорсифлексии (ступня под углом 90°).

СЛОЙ 1: ВНУТРЕННИЙ СЛОЙ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОМФОРТА
Наложите этот слой таким образом, чтобы покрытая пеной сторона прилегала к коже. Используйте небольшое натяжение, достаточное для прилегания повязки по форме ноги с минимальным нахлестом. Это обеспечивает воздухопроницаемое наложение тонким слоем, что способствует комфорту пациента и не ограничивает движения в суставах.
1. Начните накладывать бинт, выполняя круговое наматывание у основания пальцев ноги, начиная от головки пятой плюсневой кости (рисунок 1).
2. Второй виток бинта при его наложении должен проходить через верхнюю часть стопы таким образом, чтобы середина повязки по ширине приблизительно покрывала подвижную часть голеностопного сустава (рисунок 2).
3. Протяните следующий виток снизу, вокруг задней части пятки, оставляя подошвенную поверхность пятки непокрытой. Покрывать подошву пятки не нужно, поскольку дополнительная обмотка вокруг лодыжки может сделать готовый компресс излишне толстым (рисунок 3).
4. Слой для обеспечения комфорта может не полностью облегать область ахиллова сухожилия. Излишки материала будут расправлены при наложении компрессионного слоя, не вызывая дискомфорта (рисунок 9).
5. Продолжите накладывать бинт по направлению к колену с минимальным нахлестом, используя небольшое натяжение, достаточное для прилегания повязки по форме ноги (рисунки 4 и 5). Обрежьте лишний материал. В конце слегка прижмите повязку к ноге. Благодаря этому она останется на месте во время наложения компрессионного слоя.



СЛОЙ 2: ВНЕШНИЙ КОМПРЕССИОННЫЙ СЛОЙ
Компрессионный слой предназначен для наложения в полную силу натяжения в течение всего процесса наложения.
1. Начните накладывать бинт, выполняя круговое наматывание у основания пальцев ноги, начиная от головки пятой плюсневой кости (рисунок 6).
2. Выполните до трех витков бинта в форме восьмерки вокруг лодыжки, убедившись, что через всю пяточную область проходят минимум два слоя (рисунки 7–10).
3. Продолжите процесс наложения бинта на ногу, используя при этом 50%-ный нахлест, чтобы покрыть весь внутренний слой для обеспечения комфорта. Осуществляйте наложение повязки с одинаковым натяжением по всей длине (рисунок 11).
4. После наложения слегка надавите на всю поверхность повязки, чтобы обеспечить оптимальное прилегание и убедиться в том, что слои повязки скрепились друг с другом и с внутренним слоем для обеспечения комфорта.

СОВЕТ ПО ПРИМЕНЕНИЮ.
В некоторые отдельные комплекты компрессионного бинта Coban 2 (Lite) входит облегченный растяжимый нейлоновый чулок для покрытия повязки.

УДАЛЕНИЕ КОМПРЕССИОННОГО БИНТА COBAN 2 (LITE)
Компрессионный бинт можно удалить, разрезав его специальными ножницами или размотав. При удалении бинта, наложенного на голень, с помощью ножниц рекомендуется резать по медиальной стороне ноги, а также позади медиальной лодыжки.

ХРАНЕНИЕ, СРОК ГОДНОСТИ И УТИЛИЗАЦИЯ
Храните компрессионный бинт Coban 2 (Lite) при комнатной температуре в индивидуальной упаковке до момента использования. Не допускайте воздействия избыточного тепла и влажности. Срок хранения указан на каждой упаковке (см. объяснение символов ниже).
Компрессионный бинт Coban 2 (Lite) можно утилизировать вместе с обычными медицинскими и бытовыми отходами или в соответствии с принятыми в учреждении процедурами по обработке отходов.

ФОРМА ПОСТАВКИ
Бинт компрессионный Coban 2 (Lite) поставляется в виде отдельных комплектов (содержащих такое количество рулонов, которое необходимо для усредненного участка наложения) и в коробках с нефасованными отдельно упакованными рулонами пенистого слоя для обеспечения комфорта или компрессионного слоя. Отдельные комплекты также могут содержать нейлоновый чулок.
За дополнительной информацией обратитесь к местному представителю 3M или свяжитесь с нами, перейдя на сайт 3M.com и выбрав страну.

ПРИМЕЧАНИЕ.
В случае возникновения серьезных инцидентов, связанных с изделием, сообщите о них в компанию 3M и местный компетентный орган власти.

ПОЯСНЕНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО СРОКА ГОДНОСТИ И НОМЕРА ПАРТИИ
Обозначение номера партии: символ номера партии, за которым следует 9-значный цифровой код (например, 123456789)
Обозначение даты истечения срока годности: символ в форме песочных часов, за которым следует год, месяц и дата в формате ГГГГ-ММ-ДД

EXPLANATION OF SYMBOLS:
- Не использовать повторно
- Использовать до
- LOT Код партии
- REF Номер по каталогу;
- UDI Уникальный идентификатор изделия
- MD Медицинское изделие
- Осторожно! См. инструкции по применению
- Дата производства
- Указывает изготовителя медицинского изделия. Источник: ISO 15223, 5.1.1
- CE Маркировка CE
- Это изделие и упаковка не содержат натуральный латекс.
- Товарный знак Green Dot
- В растянутом виде
- В нерастянутом виде

Для получения дополнительной информации см. HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 та 3M™ Coban™ 2 Lite Двошарові компресійні системи (uk)

ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС
У цих інструкціях описується використання двошарової компресійної системи 3M™ Coban™ 2 та двошарової компресійної системи 3M™ Coban™ 2 Lite.У тих випадках, коли інструкції підходять для обох продуктів, використовуватиметься назва «компресійна система Coban 2 (Lite)», в інших випадках назви окремих систем Coban 2 будуть виділені курсивом і підкреслюванням.
Компресійну систему Coban 2 (Lite) необхідно використовувати тільки під наглядом медичного працівника. Пацієнти та фахівці повинні уважно прочитати наведену нижче інформацію перед використанням будь-якого із продуктів.
Компресійна система Coban 2 (Lite) являє собою тонку і гнучку компресійну пов'язку, яка є зручною у використанні та надає можливість носити звичайне взуття й одяг.

ОПИС ПРОДУКТУ
Компресійна система Coban 2 (Lite) складається з шару спіненого матеріалу для забезпечення комфорту (шар 1) і компресійного шару (шар 2). Вона доступна в різних розмірах у комплектах (обидва шари) або в коробках у нефасованому вигляді (один шар). Продукти Coban 2 (Lite) виготовлені без використання натурального латексу.
Шар піни для забезпечення комфорту (шар 1) являє собою когезивну пов'язку з покриттям з поліуретанової піни. Він використовується як перший (внутрішній) шар двошарової системи.
Компресійний шар (шар 2) являє собою когезивний бинт. Він використовується як другий, зовнішній шар двошарової системи.
Обидва шари призначені для одночасного застосування для досягнення тривалої терапевтичної компресії. Після накладання пов'язки, пінний та компресійний шари зчіплюються один з одним, утворюючи тонку пов'язку з високим ступенем облягання, яка є зручною та не зміщується під час носіння.
Система та її компоненти призначені для одноразового використання й можуть накладатися на строк до семи днів. Компресійна система Coban 2 (Lite) не передбачена, не продається та не призначена для використання, що суперечить показанням.

ПОКАЗАННЯ ДО ВИКОРИСТАННЯ
Компресійна система Coban 2 (Lite) може використовуватися для компресії при різних медичних діагнозах, таких як: лімфедема та венозні виразки на ногах, а також інші клінічні хвороби, при яких компресія є доцільною.
Компресійна система Coban 2 рекомендується до застосування пацієнтами із **кісточково-плечовим індексом (КПІ) ≥ 0,8** і використовується головним чином для ніг і стоп.
Компресійна система Coban 2 Lite рекомендується до застосування пацієнтами із **КПІ ≥ 0,5** або тих, чиї кінцівки мають малий об'єм. Вона використовується головним чином для верхніх і нижніх кінцівок, пальців рук і ніг пацієнтів зі змішаним артеріовенозним захворюванням або поганою переносимістю сильного стискування.

РЕКОМЕНДОВАНІ КОРИСТУВАЧІ
Рекомендованими користувачами є працівники охорони здоров'я та непрофесіонали, які виконують вказівки спеціалістів.

ПРОТИПОКАЗАННЯ ДО ВИКОРИСТАННЯ КОМПРЕСІЙНОЇ СИСТЕМИ COBAN 2 (LITE)
1. Декомпенсована серцева недостатність класу IV за класифікацією NYHA, стадія D за класифікацією ACC/AHA.
2. Септичний флебіт.
3. Циркуляторна венозна гангрена та інші стани, які є протипоказаннями відповідно до встановлених правил чи локальних протоколів.
4. Відома гіперчутливість до будь-якого зі складових матеріалів.
5. Компресійна система Coban 2:
   • тяжке оклюзійне ураження артерії із кісточково-плечовим індексом менше 0,8.
6. Компресійна система Coban 2 Lite:
   • тяжке оклюзійне ураження артерії із кісточково-плечовим індексом менше 0,5.

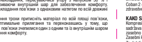
ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ
1. Компресійну систему Coban 2 (Lite) необхідно використовувати під наглядом медичного працівника з відповідною ліцензією. Пацієнти зі встановленою артеріальною недостатністю, декомпенсованою серцевою недостатністю чи діабетом, ускладненим прогресуючою хворобою малих судин, можуть не витримати компресію.
2. Занадто щільне накладання пов'язки може вплинути на циркуляцію крові. Область накладання пов'язки перевіряйте достатньо часто та слідкуйте за зміною кольору, занімінням, больовими відчуттями, поколюванням й іншими змінами чутливості або ознаками набряку. За наявності цих симптомів пацієнтам рекомендується зняти компресійну систему Coban 2 (Lite) та негайно звернутися в медичний заклад.
3. Пацієнти, що вперше проходять компресійну терапію, спочатку можуть не витримувати створений рівень тиску. Для таких пацієнтів на початкових етапах можна використовувати компресійний шар із неповною силою натягу або компресійну систему Coban 2 Lite.
4. Компресійну систему Coban 2 (Lite) не призначено для перев'язування ран. Рани необхідно закривати перев'язувальними матеріалами, що відповідають конкретному пораненню.
5. Компресійну систему Coban 2 (Lite) слід замінити, якщо вона послабла або більше не відповідає формі перев'язаної ділянки. Пацієнту слід звернутися в медичний заклад, щоб визначити, чи не потрібно замінити пов'язку.
6. Пацієнтам рекомендується тримати компресійну систему Coban 2 (Lite) у сухому стані. У разі намокання пов'язки пацієнтам слід звернутися в медичний заклад і перевірити, чи не потрібно замінити пов'язку.
7. При накладанні на грудну клітину для деяких пацієнтів може бути більш зручною компресійна система Coban 2 Lite.
8. Не використовувати повторно. Повторне використання може порушити цілісність продукту чи призвести до непридатності продукту.
9. На розсуд медичного працівника пацієнти чи їхні доглядачі можуть пройти навчання з накладання пов'язки для подальшого її застосування.

ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ ДО ЗАСТОСУВАННЯ
1. Виконуйте затверджені в закладі чи організації інструкції щодо інфекційного контролю.
2. Здійснюйте накладання пов'язки з однаковим натягом по всій довжині.
3. Обріжте надлишки матеріалу.

Одним з найчастіших способів застосування компресійної терапії є накладання на гомілку, що використовується для лікування венозних виразок на ногах і не тільки. У разі використання компресійної системи Coban 2 (Lite) на інших анатомічних ділянках зверніться до місцевої філії компанії 3M або до представника компанії 3M для отримання інформації про всі способи застосування.

ВКАЗІВКИ ДО ЗАСТОСУВАННЯ (НА ПРИКЛАДІ ГОМІЛКИ)
Під час накладання компресійної системи стопа повинна бути під кутом 90° до ноги.

ШАР 1: ВНУТРІШНІЙ ШАР ДЛЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ КОМФОРТУ
Накладіть цей шар пов'язки, повернувши його таким чином, щоб вкрита піною сторона прилягала до шкіри. Використовуйте невеликий натяг, достатній для прилягання пов'язки за формою ноги, накладайте з мінімальним напуском. Це забезпечує накладання тонким повітропроникним шаром, що сприяє комфорту пацієнта та рухомості суглобів.
1. Намотуйте пов'язку по колу, починаючи з головки п'ятої плюсневої кістки від основи пальців стопи (рисунок 1).
2. Другий виток пов'язки повинен проходити через верхню частину стопи таким чином, щоб середина пов'язки припадала приблизно на згинальну частину кісток гомілковостопного суглоба (рисунок 2).
3. Протягніть наступний виток знизу, навколо задньої частини п'яти, залишаючи підошовну поверхню п'яти непокритою. Покривати підошву п'яти не потрібно, оскільки додаткова обмотка навколо щиколотки може зробити пов'язку надмірно товстою (рисунок 3).
4. Шар для забезпечення комфорту може нещільно прилягати до ноги в області Ахіллового сухожилка. Надлишки матеріалу будуть розправлені під час накладання компресійного шару, не викликаючи дискомфорту (рисунок 9).
5. Продовжуйте накладання пов'язки до коліна з мінімальним напуском. Використовуйте невеликий натяг, достатній для прилягання пов'язки за формою ноги (рисунки 4 та 5). Обріжте надлишки матеріалу. У кінці накладайте пов'язку щільніше, трохи притиснувши її до ноги. Завдяки цьому вона залишиться на місці під час накладання компресійного шару.



ШАР 2. ЗОВНІШНІЙ КОМПРЕСІЙНИЙ ШАР
Компресійний шар призначено для накладання з повним натягом на всій площі його застосування.
1. Намотуйте пов'язку по колу, починаючи з головки п'ятої плюсневої кістки від основи пальців стопи (рисунок 6).
2. Навколо щиколотки накладайте пов'язку вісімкою, повторюючи цю фігуру до трьох разів, доки всю п'ятку не буде повністю покрито щонайменше двома шарами матеріалу (рисунки 7–10).
3. Продовжуйте накладання, пересуваючись угору з напуском 50 % і повністю покриваючи внутрішній шар для забезпечення комфорту. Здійснюйте накладання пов'язки з однаковим натягом по всій довжині (рисунок 11).
4. Після накладання трохи притисніть матеріал по всій площі пов'язки, гарантуючи оптимальне прилягання та переконавшись у тому, що зовнішні шари пов'язки зчепилися один з одним та із внутрішнім шаром для забезпечення комфорту.

ПОРАДА ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ.
У деякі окремі комплекти компресійної системи Coban 2 (Lite) входить полегшена розтяжна нейлонова панчоха для покриття пов'язки.

ЗНЯТТЯ КОМПРЕСІЙНОЇ СИСТЕМИ COBAN 2 (LITE)
Зняти компресійну систему можна за допомогою спеціальних ножиць або шляхом розмотування. Знімаючи бинт з гомілки за допомогою ножиць, рекомендується різати по медіальній стороні ноги, а також позаду медіальних щиколоток.

ЗБЕРІГАННЯ, ТЕРМІН ПРИДАТНОСТІ ТА УТИЛІЗАЦІЯ
Зберігайте компресійну систему Coban 2 (Lite) при кімнатній температурі в індивідуальній упаковці до моменту використання. Уникайте надмірного нагрівання та вологості. Термін зберігання вказано на упаковці (див. пояснення символів нижче).
Компресійна система Coban 2 (Lite) підлягає утилізації як звичайні медичні й побутові відходи або відповідно до затверджених в закладі процедури обробки відходів.

ФОРМА ПОСТАВКИ
Компресійна система Coban 2 (Lite) поставляється у вигляді окремих комплектів (що містять таку кількість рулонів, що необхідна для середньостатистичного накладання) і в коробках із нефасованими окремо упакованими рулонами пінного шару для забезпечення комфорту або компресійного шару. Окремі комплекти також можуть містити нейлонову панчоху.
За додатковою інформацією зверніться до представника 3M або перейдіть на веб-сайт 3M.com і оберіть країну.

ПРИМІТКА.
У разі виникнення серйозного інциденту, пов'язаного з виробом, повідомте про це компанію 3M і місцевий компетентний орган влади.

ПОЯСНЕННЯ ЩОДО СТРОКУ ПРИДАТНОСТІ Й НОМЕРА ПАРТІЇ
ПоПозначення номера партії: символ номера партії, за яким слідує 9-значний цифровий код (наприклад, 123456789)
Позначення дати закінчення терміну придатності: Символ пісочного годинника, за яким слідує рік і дата у форматі РРРР-ММ-ДД

ПОЯСНЕННЯ СИМВОЛІВ
- Не використовувати повторно
- Використати до дати
- LOT Код партії
- REF Номер за каталогом
- UDI Унікальний ідентифікатор виробу
- MD Медичний виріб
- Увага! Див. інструкції з використання
- Дата виробництва
- Позначає виробника медичного виробу. Джерело: ISO 15223, 5.1.1
- CE Символ CE (Європейська відповідність)
- Цей виріб і упаковка не містять натуральний латекс
- Товарний знак Green Dot
- Розтягнутий
- Нерозтягнутий

б отримати докладніші відомості, відвідайте веб-сайт HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 i 3M™ Coban™ 2 Lite Dvoslojni kompresivni sustav (hr)

UPUTE ZA UPORABU

OPĆENITI OPISI
Ovom uputama obuhvaćene su uporabe dvoslojnog kompresivnog sustava 3M™ Coban™ 2 i dvoslojnog kompresivnog sustava 3M™ Coban™ 2 Lite. Ako se upute odnose na oba proizvoda, rabit će se naziv kompresivni sustav Coban 2 (Lite), u suprotnom će se rabiti zasebni nazivi u kurzivu ili podcrtani.
Kompresivni sustav Coban 2 (Lite) rabite samo pod nadzorom liječnika te je važno da i pacijenti i liječnici prije uporabe pažljivo pročitaju sljedeće informacije.
Kompresivni sustav Coban 2 (Lite) dizajniran je kako bi omogućio tanki, udobni i fleksibilni kompresivni povoj koji je jednostavan za uporabu i olakšava nošenje normalne obuće i odjeće.

OPIS PROIZVODA
Kompresivni sustav Coban 2 (Lite) sastoji se od mekanog pjenastog sloja (1. sloj) i kompresivnog sloja (2. sloj). Dostupan je u nekoliko veličina bilo kao komplet (oba sloja) ili kao kutija sa zasebnim dijelovima (jedan sloj). Proizvodi Coban 2 (Lite) nisu izrađeni s prirodnim gumenim lateksom.
Mekani pjenasti sloj (1. sloj) je laminat od poliuretanske pjene i kohezivnog povoja. Namijenjen je za uporabu kao prvi unutarnji sloj dvoslojnog sustava.
Kompresivni sloj (2. sloj) kohezivni je povoj. Namijenjen je za uporabu kao drugi, vanjski sloj dvoslojnog sustava.
Oba su dizajnirana kako bi se primjenjivali zajedno za postizanje održive, terapijske kompresije. Nakon primjene, mekani pjenasti sloj i kompresivni sloj prianjaju jedan na drugi i oblikuju tanku, prilagodljivu primjenu koja je udobna i otporna na klizanje tijekom nošenja.
Sustav i njegovi dijelovi namijenjeni su za jednokratnu uporabu i mogu se nositi do sedam dana. Kompresivni sustav Coban 2 (Lite) nije dizajniran, ne prodaje se niti je namijenjen ni za jednu drugu uporabu osim one indicirane.

INDIKACIJE ZA UPORABU
Kompresivni sustav Coban 2 (Lite) omogućava kompresiju za potrebe raznih medicinskih dijagnoza, uključujući: limfedem i ulkuse venskih nogu i druga klinička stanja u kojima je kompresija primjenjiva.
Kompresivni sustav Coban 2 preporučuje se za uporabu kod pacijenata s **ABPI ≥ 0,8** te se uglavnom rabi za noge i stopala.
Kompresivni sustav Coban 2 Lite preporučuje se za uporabu kod pacijenata s **ABPI ≥ 0,5** ili kod onih s udovima malog obima. Rabi se uglavnom za ruke, prste, nožne prste i donje udove pacijenata s miješanim arterio-venskim bolestima ili slabom tolerancijom visoke kompresije.

PREDVIĐENI KORISNICI:
Predviđeni korisnici su stručni zdravstveni djelatnici i laici koji slijede upute stručnjaka.

KONTRAINDIKACIJE – KOMPRESIVNI SUSTAV COBAN 2 (LITE)
1. Dekompenzirana srčana insuficijencija NYHA stupanj IV, ACC/AHA stupanj D
2. Septički flebitis
3. Phlegmasia coerulea dolens (bolni plavi edem) i druga stanja kontraindicirana na sukladno utvrđenim smjernicama ili lokalnim postupcima.
4. Poznata preosjetljivost na bilo koji materijal dijelova
5. Kompresivni sustav Coban 2
   • Teška arterijska okluzivna bolest s ABPI manjim od 0,8
6. Kompresijski sustav Coban 2 Lite

Teška arterijska okluzivna bolest s ABPI manjim od 0,5

OPĆENITA RAZMATRANJA I UPOZORENJA
1. Kompresivni sustav Coban 2 Lite treba rabiti pod nadzorom ovlaštenog liječnika. Pacijenti s dijagnosticiranom arterijskom insuficijencijom, dekompenziranom srčanom insuficijencijom ili dijabetesom s uznapredovalom mikrovaskularnom bolešću često ne podnose kompresivnu terapiju.
2. Prejako stezanje može ugroziti cirkulaciju. Redovito nadzirite mjesto postavljanja kompresivnog sustava na pojave znakova promjene boje, bola, utrnulosti, tmaca ili drugih promjena u osjetu i otečenosti. Ako se pojave ovi simptomi, pacijentima treba savjetovati neka uklone kompresivni sustav Coban 2 (Lite) i hitno kontaktiraju svog liječnika.
3. Pacijenti koji prvi puta rabe kompresivnu terapiju mogu u početku imati poteškoća u podnošenju preporučene kompresije. Za ove pacijente kompresivni sloj na početku može se primijeniti uz nepotpuno rastezanje ili se može rabiti kompresivni sustav Coban 2 Lite.
4. Kompresivni sustav Coban 2 (Lite) nije dizajniran za povoj za rane. Rane se trebaju liječiti odgovarajućim povojima u skladu s njihovim stanjem.
5. Kompresivni sustav Coban 2 Lite treba zamijeniti ako se olabavi ili ako više ne prati konturu zavijenog područja. Pacijenti trebaju kontaktirati svog liječnika kako bi utvrdio treba li povoj zamijeniti.
6. Pacijentima treba savjetovati neka kompresivni sustav Coban 2 (Lite) održavaju suhim. Ako se zavoj namoči, pacijenti trebaju kontaktirati svojeg liječnika kako bi utvrdio treba li se zamijeniti.
7. Za primjene na grudnom košu, nekim pacijentima može biti udobniji kompresivni sustav Coban 2 Lite.
8. Samo za jednokratnu uporabu. Ponovna uporaba može ugroziti cjelovitost proizvoda ili dovesti do oštećenja.
9. Po odluci liječnika, pacijente ili njihove pružatelje skrbi može se obučiti za primjenu povoja za naknadne primjene.

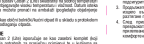
OPĆENITE UPUTE ZA UPORABU
1. Za kontrolu infekcije pridržavajte se protokola zdravstvene ustanove.
2. Tijekom cjelokupnog postupka zamatanja održavajte jednoličnu rastegnutost povoja.
3. Višak povoja odrežite.

Jedna od najčešćih primjena u kompresijskoj terapiji je primjena na potkoljenicu radi liječenja venskih ulkusa noge, ali ne samo za tu bolest. Za uporabu kompresivnog sustava Coban 2 (Lite) na drugim anatomskim područjima, molimo kontaktirajte svoju lokalnu podružnicu tvrtke 3M ili zastupnika za 3M kako biste pribavili informacije o svim tehnikama primjene.

UPUTE ZA UPORABU (PRIMJER POTKOLJENICE)
Kompresivni sustav primijenite na nogu sa stopalom u dorzifleksiji (stopalo pod kutom od 90°).

1. SLOJ: UNUTARNJI MEKANI SLOJ
Ovaj sloj postavite tako da pjenasta strana dodiruje kožu i zategnite tek toliko da zavoj prati konturu noge s minimalnim preklapanjem. Na taj način se osigurava prozračni i tanki sloj koji omogućuje pacijentu veću udobnost i artikulaciju zgloba.
1. Započnite povijanje kružnim pokretima od baze nožnih prstiju, počevši od glave pete metatarzalne kosti (slika 1).
2. Drugi krug povoja trebate postaviti preko vrha stopala tako da sredina širine povoja približno prekrije artikulacijski dio zgloba (slika 2).
3. Sljedeći krug povoja postavite nisko, oko stražnje strane pete ostavljajući plantarni dio pete nepokrivenim. Pokrivanje plantarnog dijela pete nije potrebno te dodatni krug preko zgloba može učiniti konačnu primjenu nepotrebno zategnutom (slika 3).
4. Mekani sloj ne prati u potpunosti konturu noge kod Ahilove tetive. Višak povoja zagladit će se bez osjećaja boli ili nelagode kad ga prekrijete kompresivnim slojem (slika 9).
5. Nastavite zamatati povoj prema koljenu s minimalnim preklapanjem i zategnite tek toliko da zavoj prati konturu noge (slike 4 i 5). Višak povoja odrežite. Lagani pritisak na završetku povoja osigurava ostanak povoja na mjestu tijekom zamatanja kompresivnog sloja.

2. SLOJ: VANJSKI KOMPRESIVNI SLOJ
Kompresivni sloj postavlja se s maksimalnim rastezanjem tijekom cjelokupnog postupka zamatanja.
1. Započnite zamatanje kružnim pokretima od baze nožnih prstiju, počevši od glave pete metatarzalne kosti (slika 6).
2. Namotajte povoj jednom do tri puta u obliku osmice oko zgloba tako da cjelokupna peta bude prekrivena s najmanje dva sloja povoja (slike 7-10).
3. Nastavite zamatati uz nogu s 50 % preklapanjem kako biste prekrili cjelokupni unutarnji mekani sloj. Tijekom cjelokupnog postupka zamatanja održavajte jednoličnu rastegnutost povoja (slika 11).
4. Nakon primjene, laganim pokretima pritisnite cjelokupnu zamotanu površinu kako bi se osiguralo optimalno prianjanje uz nogu kao i što bolje prianjanje svih slojeva povoja.



SAVJET ZA PRIMJENU:
Lagana, rastezljiva najlonska čarapa isporučuje se u nekim zasebnim kompletima kompresivnog sustava Coban 2 (Lite) za prekrivanje povoja.

UKLANJANJE KOMPRESIVNOG SUSTAVA COBAN 2 (LITE)
Kompresivni sustav možete ukloniti škarama za povoje ili odmotavanjem. Ako škarama uklanjate povoj na potkoljenici, preporučuje se da zarežete na medijalnoj strani noge te da osigurate zarezivanje iza unutarnjeg gležnja.

SKLADIŠTENJE, ROK TRAJANJA I ODLAGANJE
Do uporabe, kompresivni sustav Coban 2 (Lite) skladištite na sobnoj temperaturi u zasebnom pakiranju. Izbjegavajte visoku temperaturu i vlažnost. Datum isteka vijeka trajanja proizvoda možete pronaći na ambalaži (pogledajte objašnjenje simbola u nastavku).
Coban 2 (Lite) odlaže se kao obični bolnički/kućni otpad ili u skladu s protokolom zdravstvene ustanove o odlaganju otpada.

KAKO SE ISPORUČUJE
Kompresivni sustav Coban 2 (Lite) isporučuje se kao zasebni komplet (koji sadržava nekoliko povoja potrebnih za prosječnu primjenu) te u kutijama sa zasebno pakiranim povojima mekanog pjenastog sloja ili kompresivnog sloja. Zasebni kompleti također mogu sadržavati najlonsku čarapu.
Za detaljnije informacije obratite se lokalnom zastupniku tvrtke 3M ili se obratite na 3M.com i odaberite svoju zemlju.

NAPOMENA:
Ozbiljan incident koji se dogodio u vezi s uređajem prijavite tvrtki 3M i lokalnom nadležnom tijelu.

OBJAŠNJENJE ROKA TRAJANJA I BROJA LOT
Identifikacija broja serije: Simbol SERIJE nakon kojeg slijedi 9-znamenkasti brojčani kod (tj. 123456789)
Identifikacija datuma isteka: Simbol pješčanog sata nakon kojeg slijede godina, mjesec i dan koje predstavlja GGGG-MM-DD

OBJAŠNJENJE SIMBOLA:
- Samo za jednokratnu uporabu
- Upotrijebite do
- LOT Serijski broj
- REF Kataloški broj
- UDI Jedinstveni identifikator uređaja
- MD Medicinski uređaj
- Pozor, pogledajte upute za uporabu
- Datum proizvodnje
- Označava proizvođača medicinskih proizvoda. Izvor: ISO 15223, 5.1.1
- CE CE oznaka
- Ovaj proizvod i pakiranje ne sadrže lateks od prirodne gume.
- Oznaka zelene točke
- Rastegnuto
- Nerastegnut

Više informacija možete pronaći na poveznici HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 и 3M™ Coban™ 2 Lite Двуслойни компресионни системи (bg)

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ОБЩО ОПИСАНИЕ
Тези инструкции обхващат използването на двуслойните компресионни системи 3M™ Coban™ 2 и 3M™ Coban™ 2 Lite. Ако инструкциите са подходящи и за двата продукта, ще се използва името на компресионната система Coban 2 (Lite), в противен случай отделните системи Coban 2 ще бъдат изписани в курсив и с подчертан текст.
Компресионната система Coban 2 (Lite) трябва да се използва само под наблюдението на медицински специалист и е важно както за пациентите, така и за специалистите да прочетат следната информация внимателно, преди да използват един от двата продукта.
Компресионната система Coban 2 (Lite) е предназначена да осигури тънка, удобна и гъвкава компресионна превръзка, която е комфортна за употреба и улеснява носенето на нормални обувки и дрехи.

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА
Компресионната система Coban 2 (Lite) се състои от комфортен слой от пяна (слой 1) и компресионен слой (слой 2). Тя се предлага в различни размери като комплекти (двата слоя) и в кутии в насипно състояние (единия слой). Продуктите Coban 2 (Lite) не са произведени от естествен гумен латекс.
Комфортният слой от пяна (слой 1) е комбинация от полиуретанова пяна и кохезивна превръзка. Той е предназначен да се използва като първи, вътрешен слой на двуслойната система.
Компресионният слой (слой 2) е кохезивна превръзка. Той е предназначен да се използва като втори, външен слой на двуслойната система.
Двата слоя са предназначени да се прилагат заедно за постигане на устойчива терапевтична компресия. След прилагането комфортният слой от пяна и компресионният слой се съединяват помежду си, за да образуват тънка и удобна компресия, която е комфортна и устойчива на приплъзване по време на носене.
Системата и нейните компоненти са предназначени за еднократна употреба и могат да се носят до седем дни. Компресионната система Coban 2 (Lite) не е създадена, продавана или предназначена за употреба, различна от тази в показанията.

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
Компресионната система Coban 2 (Lite) може да се използва за осигуряване на компресия за различни медицински диагнози, като например: лимфедема и венозни язви на краката и други клинични състояния, когато е подходяща компресия.
Компресионната система Coban 2 е предназначена за употреба при пациенти с **ABPI ≥ 0,8** и се използва главно за краката и стъпалата.
Компресионната система Coban 2 е предназначена за употреба при пациенти с **ABPI ≥ 0,5** или при такива с малка обиколка на крайниците. Използва се главно за ръцете, пръстите на ръцете, пръстите на краката и долните крайници на пациенти със смесени артериовенозни заболявания или лоша толерантност към висока компресия.

ПОТРЕБИТЕЛИТЕ, ОТ КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА:
Потребителите, от които трябва да се използва, са медицински специалисти и непрофесионалисти, които следват указанията на специалиста.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ – КОМПРЕСИОННА СИСТЕМА COBAN 2 (LITE)
1. Декомпенсирана сърдечна недостатъчност NYHA клас IV, ACC/AHA фаза D
2. Септичен флебит
3. Phlegmasia coerulea dolens и други състояния, противопоказани съгласно установените насоки или местните процедури.
4. Известна свръхчувствителност към някой от съставните материали
5. Компресионна система Coban 2
   • Тежка артериална оклузивна болест с ABPI по-малко от 0,8
6. Компресионна система Coban 2 Lite

Тежка артериална оклузивна болест с ABPI по-малко от 0,5

ОБЩИ СЪОБРАЖЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
1. Компресионната система Coban 2 Lite трябва да се използва под наблюдение на лицензиран здравен специалист. Пациенти с анамнеза за артериална недостатъчност, декомпенсирана сърдечна недостатъчност или диабет с напреднало засягане на малките съдове може да не понасят компресията.
2. Твърде стегнато поставяне може да наруши циркулацията. Следете често зоната на прилагане за признаци като промяна на цвета, болка, скованост, изтръпване или други промени в чувствителността и подуване. Ако тези симптоми се появят, пациентите трябва да бъдат посъветвани да премахнат компресионната система Coban 2 (Lite) и незабавно да се обърнат към медицинския работник.
3. Пациенти, които за първи път получават компресионна терапия, може първоначално да не понасят приложеното ниво на натиск. За тези пациенти компресионният слой може първоначално да се приложи с по-малко от пълното разтягане или може да се използва компресионната система Coban 2 .
4. Компресионната система Coban 2 Lite не е проектирана като превръзка за рани. На раните следва да се постави превръзки, подходящи за състоянието им.
5. Компресионната система Coban 2 Lite трябва да се смени, ако стане твърде хлабава или когато вече не прилага към формата на превързаната област. Пациентът трябва да се свърже със своя здравен специалист, за да се определи дали тя трябва да бъде подменена.
6. Пациентите трябва да бъдат съветвани да поддържат компресионната система Coban 2 (Lite) суха. Ако превръзката се намокри, пациентите трябва да се свържат с медицински работник, за да се определи дали превръзката трябва да бъде сменена.
7. За приложения върху гръдния кош при някои пациенти може да е по-комфортна компресионната система Coban 2 Lite.
8. Да не се употребява повторно. Повторната употреба може да наруши целостта на продукта или да доведе до повреждане на продукта.
9. По преценка на здравния специалист пациентите или медицинските работници могат да бъдат обучени да прилагат превръзката за следващи приложения.

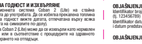
ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
1. Спазвайте насоките за контрол на инфекции на здравното заведение или на съответните власти.
2. Поддържайте непрекъснато разтягане по време на процеса на превързване.
3. Отрежете излишния материал.

Едно от най-често срещаните приложения в компресионната терапия е приложение за долните крайници, използвано за, но не само, лечение на венозни язви на краката. За използване на компресионната система Coban 2 (Lite) в други анатомични места, моля, свържете се с местния филиал на 3M или представител на 3M, за да получите информация за всички техники на приложение.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА (НАПРИМЕР ЗА ДОЛЕН КРАЙНИК)
Приложете компресионната система, когато кракът е в позиция на дорзифлексия (кракът е под ъгъл 90°).

СЛОЙ 1: ВЪТРЕШЕН КОМФОРТЕН СЛОЙ
Приложете този слой с пенестата повърхност към кожата, като използвате достатъчен опън, за да го оформите по формата на крака с минимално застъпване. Това осигурява дишащо и тънко прилягане, което спомага за комфорта на пациента и движенията в ставата.
1. Започнете прилагането с кръгово увиване в основата на пръстите, като започнете от главата на петата метатарзална кост (Фигура 1).
2. Вторият кръг на превръзката трябва да мине през горния край на стъпалото, така че средната част на ширината на превръзката да покрива приблизително артикулиращата страна на глезенната става (Фигура 2).
3. Поставете следващия кръг на превръзката ниско, около задната част на петата, оставяйки плантарната страна на петата непокрита. Не е необходимо покриване на плантарната страна на петата, а допълнително увиване над глезена може да направи завършената компресия ненужно плътна (Фигура 3).
4. Комфортният слой може да не прилегне напълно в областта на ахилесовото сухожилие. Излишният материал ще се заглади, без да причинява неудобство, когато се покрие от компресионния слой (Фигура 9).
5. Продължете нагоре до коляното с минимално застъпване, като използвате необходимия опън, за да оформите по формата на крака (Фигури 4 и 5). Отрежете излишния материал. Леко притискане в края на превръзката осигурява застопоряването на място по време на прилагане на компресионния слой.

СЛОЙ 2: ВЪНШЕН КОМПРЕСИОНЕН СЛОЙ
Компресионният слой е проектиран да се постави при пълно разтягане по време на прилагането.
1. Започнете прилагането с кръгово увиване в основата на пръстите, като започнете от главата на петата метатарзална кост (Фигура 6).
2. Направете една до три завършени осморки около глезена, за да подсигурите покриване на цялата пета с поне два слоя (Фигури 7-10).
3. Продължете нагоре по крака с 50% припокриване, за да покриете изцяло вътрешния комфортен слой. Поддържайте непрекъснато разтягане по време на процеса на превързване (Фигура 11).
4. След прилагането притиснете леко по цялата повърхност на превръзката, за да гарантирате оптимално прилягане и да осигурите прилепване на превръзката към самата нея и към вътрешния комфортен слой.



СЪВЕТИ ПРИ ПРИЛОЖЕНИЕ:
В някои отделни комплекти на компресионната система Coban 2 (Lite) е предоставен лек, разтягащ се найлонов чорап за покриване на превръзката.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОМПРЕСИОННАТА СИСТЕМА COBAN 2 (LITE)
Компресионната система може да се отстрани с ножица за превръзки или чрез развиване. Когато премахвате превръзка от долната част на крака с ножица, препоръчително е да срежете по медиалната страна на крака и непременно да срежете зад медиалните малеоли.

СЪХРАНЕНИЕ, СРОК НА ГОДНОСТ И ИЗХВЪРЛЯНЕ
Съхранявайте компресионната система Coban 2 (Lite) на стайна температура в опаковката до употребата. Да се избягва прекалена топлина и влажност. За срока на годност вижте датата, отпечатана върху всяка кутия (вижте обясненията на символите по-долу).
Компресионната система Coban 2 (Lite) може да се изхвърли като нормален болничен/битов отпадък или в съответствие с процедурите на здравното заведение относно третирането на отпадъци.

КАК СЕ ДОСТАВЯ
Компресионната система Coban 2 (Lite) се доставя като отделни комплекти (съдържащи брой ролки, необходими за обичайно приложение) и в кутии с отделно опаковани ролки на комфортния слой от пяна и компресионния слой. Отделните комплекти могат да съдържат и найлонов чорап.
За допълнителна информация се свържете с местния представител на 3M или с нас на 3M.com и изберете своята държава.

ЗАБЕЛЕЖКА:
Съобщавайте за сериозни инциденти, възникнали във връзка с продукта, на 3M и местните органи.

СРОК НА ГОДНОСТ И ОБЯСНЕНИЕ НА ПАРТИДНИЯ НОМЕР
Идентификация на номер на партидата: Символ LOT (партида), последван от 9-цифрен цифров код (т.е. 123456789)
Идентификация на срок на годност: Символ на пясъчен часовник, последван от година, месец и дата във формат ГГГГ-ММ-ДД

ОБЯСНЕНИЯ НА СИМВОЛИТЕ:
- Да не се използва повторно
- Да се използва преди дата
- LOT Партиден код
- REF Каталожен номер
- UDI Уникален идентификатор на продукта
- MD Медицински продукт
- Внимание, вижте инструкциите за употреба
- Дата на производство
- Производител
- CE СЕ знак
- Този продукт и опаковка не съдържат латекс от естествен каучук.
- Зелена точка за търговска марка
- Разпънато
- Неразпънато

За допълнителна информация вижте HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 i 3M™ Coban™ 2 Lite Dvoslojni kompresioni sistemi (sr)

UPUTSTVA ZA UPOTREBU

OPŠTI OPIS
Ova uputstva se odnose na korišćenje dvoslojnih kompresivnih sistema 3M™ Coban™ 2 i 3M™ Coban™ 2 Lite. Tamo gde se uputstva odnose na oba proizvoda biće korišćen naziv kompresivni sistem Coban 2 (Lite), a tamo gde se uputstva odnose na samo jedan proizvod biće korišćen konkretan naziv datog sistema Coban 2, koji će biti ispisan kurzivom i podvučen.
Kompresivni sistem Coban 2 (Lite) treba da se koristi isključivo pod nadzorom zdravstvenog radnika; važno je da pre korišćenja bilo kog od ovih proizvoda i pacijent i zdravstveni radnik pažljivo pročitaju dole navedene informacije.
Kompresivni sistem Coban 2 (Lite) je projektovan da služi kao tanak, udoban i fleksibilan kompresivni zavoj, koji je udoban za nošenje i olakšava nošenje obične obuće i garderobe.

OPIS PROIZVODA
Kompresivni sistem Coban 2 (Lite) se sastoji od udobnog penastog sloja (1. sloj) i kompresivnog sloja (2. sloj). Prodaje se u različitim veličinama, i to u vidu kompleta (sa oba sloja) ili pojedinačno (jedan sloj). Proizvodi iz linije Coban 2 (Lite) ne sadrže lateks od prirodnog kaučuka.
Udobni penasti sloj (1. sloj) je laminat od poliuretanske pene i zavoja za povezivanje. Njegova namena je da služi kao prvi, unutrašnji sloj u okviru dvoslojnog sistema.
Kompresivni sloj (2. sloj) je zavoj za povezivanje. Njegova namena je da služi kao drugi, spoljni sloj u okviru dvoslojnog sistema.
Oba su projektovana da se postavljaju zajedno da bi se postigla konstantna, terapijska kompresija. Nakon postavljanja, udobni penasti sloj i kompresivni sloj prijanjaju jedan na drugi i formiraju tanak, udoban sloj, koji se ne klizi tokom nošenja.
Ovaj sistem i njegove komponente su namenjeni za jednokratnu upotrebu i mogu da se nose najduže sedam dana. Kompresivni sistem Coban 2 (Lite) nije projektovan, ne prodaje se i nije namenjen za druge svrhe osim za one koje su navedene.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU
Kompresivni sistem Coban 2 (Lite) može da se koristi za kompresiju kod različitih medicinskih dijagnoza, kao što su: limfedem i venski čirevi na nogama i druga klinička stanja kod kojih je kompresija pogodna.
Kompresivni sistem Coban 2 se preporučuje za korišćenje kod pacijenata kod kojih je **ABPI ≥ 0,8** i koristi se uglavnom na nogama i stopalima.
Kompresivni sistem Coban 2 Lite se preporučuje za korišćenje kod pacijenata kod kojih je **ABPI ≥ 0,5** ili kod onih sa udova manjih obima. Koristi se pretežno za ruke, prste na rukama, prste na nogama i donje ekstremitete pacijenata sa mešovitim arterijskim i venskim oboljenjima ili niskom tolerancijom na visoku kompresiju.

KORISNIK KOM JE NAMENJEN PROIZVOD:
Korisnici kojima je namenjen proizvod su zdravstveni radnici i osobe koje slede uputstva zdravstvenih radnika.

KONTRAINDIKACIJE – KOMPRESIVNI SISTEM COBAN 2 (LITE)
1. Dekompenzovana srčana insuficijencija NYHA stadijum IV, ACC/AHA stadijum D
2. Septični flebitis
3. Phlegmasia coerulea dolens i druga kontraindikovana stanja u skladu sa utvrđenim smernicama ili lokalnim procedurama.
4. Poznata preosetljivost na neki od materijala komponenti
5. Kompresivni sistem Coban 2
   • Teško arterijsko začepljenje uz vrednost ABPI manju od 0,8
6. Kompresivni sistem Coban 2 Lite

Teško arterijsko začepljenje uz vrednost ABPI manju od 0,5

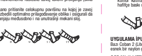
OPŠTE NAPOMENE I UPOZORENJA
1. Kompresivni sistem Coban 2 (Lite) treba koristiti uz nadzor ovlašćenog zdravstvenog radnika. Pacijenti sa arterijskom insuficijencijom, dekompenzovanom srčanom insuficijencijom ili dijabetesom sa naprednim stadijumom bolesti malih krvnih sudova često ne podnose kompresiju.
2. Suviše čvrsto stezanje može da oteža cirkulaciju. Često nadgledajte oblast na koju je postavljen zavoj zbog znakova promene boje, bola, utrnulosti, peckanja ili drugih promena u osetu i oticanja. Ako se javi neki od tih simptoma, pacijentu se savetuje da skine kompresivni sistem Coban 2 (Lite) i da se što pre javi lekaru.
3. Pacijenti kod kojih se prvi put primenjuje kompresivna terapija možda u početku neće moći da podnesu preporučeni nivo pritiska. Kod takvih pacijenata kompresivni sloj može za početak da se postavi bez maksimalnog zatezanja ili može da se upotrebi kompresivni sistem Coban 2 Lite .
4. Kompresivni sistem Coban 2 (Lite) nije predviđen da se koristi kao zavoj za rane. Rane treba povijati zavojima koji su odgovarajući za dato stanje rane.
5. Kompresivni sistem Coban 2 (Lite) treba zameniti ako se olabavi i ako više ne odgovara obliku oblasti pod zavojima. Pre zamene zavoja, pacijent treba da se javi lekaru koji će odrediti da li je zamena neophodna.
6. Pacijentima se savetuje da kompresivni sistem Coban 2 (Lite) održavaju suvim. Ako se zavoj pokvasi, pacijent treba da se javi lekaru koji će odrediti da li je zamena neophodna.
7. Kod primene na grudnom košu, nekim pacijentima je udobniji kompresivni sistem Coban 2 Lite.
8. Za jednokratnu upotrebu. Ponovna upotreba može da dovede do narušavanja celovitosti proizvoda ili do njegovog neispravnog delovanja.
9. Ako lekar to odobri, pacijent ili njihovi negovatelji mogu da se obuče za postavljanje zavoja za potrebe njegove kasnije zamene.

OPŠTA UPUTSTVA ZA UPOTREBU
1. Pridržavajte se bolničkog protokola za kontrolu infekcija.
2. Ravnomerno rastežite zavoj tokom previjanja.
3. Odsecite suvišan materijal.

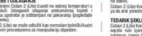
Jedna od najčešćih primena kompresione terapije je povijanje potkolenica, koje se povijaju (između ostalog) za potrebe lečenja čireva na nogama. Ako razmatrate upotrebu kompresivnog sistema Coban 2 (Lite) na drugim anatomskim regijama, obratite se lokalnoj kancelariji kompanije 3M ili zastupniku kompanije 3M i zatražite informacije o svim tehnikama primene.

UPUTSTVA ZA UPOTREBU (NA PRIMERU POTKOLENICE)
Postavite kompresivni sistem tako da je stopalo u dorzifleksiji (stopalo pod uglom od 90°).

1. SLOJ: UNUTRAŠNJI MEKANI SLOJ
Postavite ovaj sloj tako da strana sa penom bude uz kožu, sa zatezanjem tek toliko da bi se pratio oblik noge, uz minimalno preklapanje. To obezbeđuje postavljanje u prozračnom i tankom sloju koji pacijentu pruža udobnost i omogućava pomeranje zglobova.
1. Započnite postavljanje kružnim obavijanjem oko podnožja nožnih prstiju, počev od glave pete metatarzalne kosti (slika 1).
2. Drugi krug obavijanja bi trebalo da pređe preko gornjeg dela stopala, tako da srednji deo širine zavoja približno prekriva pregibni deo skočnog zgloba (slika 2).
3. Sledeći krug obavijanja sprovedite nisko, oko zadnje strane pete, tako da tabanski deo pete ostane nepokriven. Pokrivanje tabanskog dela pete nije potrebno, a dodatni krug obavijanja preko skočnog zgloba bi mogao nepotrebno da podeblja konačni povoj (slika 3).
4. Može da se dogodi da mekani sloj ne prijanja u potpunosti na predeo Ahilove tetive. Višak materijala će se slegnuti bez bola i nelagodnosti kada se prekrije kompresivnim slojem (slika 9).
5. Nastavite obavijanje ka kolenu uz minimalno preklapanje, sa zatezanjem tek tolikim da se prati oblik noge (slike 4 i 5). Odsecite suvišan materijal. Lagani pritisak na kraj zavoja osigurava da on ostane na svom mestu tokom postavljanja kompresionog sloja.



2. SLOJ: SPOLJNI KOMPRESIVNI SLOJ
Kompresivni sloj je predviđen da se postavlja uz istovremeno potpuno rastezanje.
1. Započnite postavljanje kružnim obavijanjem oko podnožja nožnih prstiju, počev od glave pete metatarzalne kosti (slika 6).
2. Obmotajte jedan do tri namotaja u obliku osmice oko skočnog zgloba, vodeći računa to da cela peta bude prekrivena sa najmanje dva sloja (slike 7–10).
3. Nastavite obmotavanje uz nogu sa 50% preklapanja tako da se prekrije ceo unutrašnji mekani sloj. Ravnomerno rastežite zavoj tokom previjanja (slika 11).
4. Nakon postavljanja, lagano pritisnite celokupnu površinu na kojoj je zavoj postavljen, da biste obezbedili optimalno prilagođavanje oblika i osigurali da slojevi zavoja dobro prianjaju međusobno i na unutrašnji mekani sloj.



SAVET ZA POVIJANJE:
Uz neke individualne komplete kompresivnog sistema Coban 2 (Lite) se dobija lagana, rastegljiva najlon čarapa, koja pokriva zavoj.

UKLANJANJE KOMPRESIVNOG SISTEMA COBAN 2 (LITE)
Ovaj kompresivni sistem može da se ukloni pomoću makaza za zavoje ili odmotavanjem. U slučaju uklanjanja zavoja sa potkolenice pomoću makaza za zavoje, savetuje se da ga presečete na medijalnoj strani noge, i to iza medijalnog maleola.

ČUVANJE, ROK UPOTREBE I ODLAGANJE
Do upotrebe kompresioni sistem Coban 2 (Lite) čuvati na sobnoj temperaturi u svojoj pojedinačnoj ambalaži. Izbegavati izlaganje prekomernoj toploti i vlažnosti. Datum isteka roka upotrebe je odštampan na pakovanju (pogledajte objašnjenje simbola u nastavku).
Kompresivni sistem Coban 2 (Lite) se može odložiti kao normalan bolnički/kućni otpad ili u skladu sa bolničkim procedurama za manipulaciju otpadom.

NAČIN ISPORUČIVANJA
Kompresivni sistem Coban 2 (Lite) se isporučuje kao pojedinačni komplet (sa brojem rolni prilagođenom prosečnoj primeni) i kao paket pojedinačno zapakovanih rolni udobnog penastog sloja ili kompresionog sloja. Pojedinačni kompleti mogu da sadrže najlon čarapu.
Za dalje informacije kontaktirajte lokalnog predstavnika kompanije 3M ili kontaktirajte nas na 3M.com i odaberite svoju zemlju.

NAPOMENA:
Ozbiljan incident koji se dogodi, a koji je povezan sa uređajem prijavite nadležnoj službi kompanije 3M i lokalnoj nadležnoj instituciji.

OBJAŠNJENJE ROKA UPOTREBE I BROJA PARTIJE
Identifikator broja partije: Simbol partije iza kog sledi numerički kôd od 9 cifara (tj. 123456789)
Identifikator datuma isteka: Simbol peščanog sata iza kog slede godina, mesec i datum predstavljeni kao GGGG-MM-DD

OBJAŠNJENJE SIMBOLA:
- Samo za jednokratnu upotrebu
- Upotrebite do datuma
- LOT Šifra partije
- REF Kataloški broj
- UDI Jedinstveni identifikacioni broj medicinskog sredstva
- MD Medicinsko sredstvo
- Oprez, pročitajte uputstva za upotrebu
- Datum proizvodnje
- Označava proizvođača medicinskog uređaja kako je definisano u Uredbi o medicinskim uređajima (EU) 2017/745 s prethodnim nazivom EU Direktiva 93/42/EEZ. Izvor: ISO 15223, 5.1.1
- CE CE oznaka
- Ovaj proizvod i pakovanje ne sadrže prirodni lateks iz gume.
- Zaštitni znak zelene tačke
- Rastegnuto
- Nerastegnuto

Za više informacija pogledajte HCBGregulatory.3M.com

3M™ Coban™ 2 ve 3M™ Coban™ 2 Lite İki Katmanlı Kompresyon Sistemi (tr)

KULLANIM TALİMATLARI

GENEL TANIM
Bu talimatlar hem 3M™ Coban™ 2 İki Katmanlı Kompresyon Sistemi'nin hem de 3M™ Coban™ 2 Lite İki Katmanlı Kompresyon Sistemi'nin kullanımını kapsamaktadır. Talimatlar her iki ürün için de uygun olduğu hallerde, Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi ifadesi kullanılacak, aksi durumlarda ise Coban 2 sistemleri eğik yazıyla ve altı çizili olarak belirtilecektir.
Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi yalnızca bir sağlık uzmanının gözetimi altında kullanılmalıdır ve her iki ürünü de kullanmadan önce, hastaların ve sağlık uzmanlarının aşağıdaki bilgileri dikkatle okumaları önemlidir.
Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi, kullanımı rahat ve normal ayakkabı ve giysi giyilmesini kolaylaştıran ince, rahat ve esnek bir kompresyon bandajı olarak tasarlanmıştır.

ÜRÜN TANIMI
Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi Konfor Köpük Katmanı (Katman 1) ve Kompresyon Katmanından (Katman 2) oluşur. Kit (iki katman) ya da toplu (tek katman) kutular halinde çeşitli boyutları mevcuttur. Coban 2 (Lite) ürünleri doğal kauçuk lateks kullanılarak üretilmemiştir.
Konfor Köpük Katmanı (Katman 1) poliüretan köpük ve yapışkan bir bandajın laminasyonundan oluşur. İki katmanlı sistemin birinci iç katmanı olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
Kompresyon Katmanı (Katman 2) yapışkanlı bir bandajdır. İki katmanlı sistemin ikinci dış katmanı olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
Her ikisi de sürekli, terapötik kompresyon sağlamak için birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Uygulama sonrası, Konfor Köpük Katmanı ve Kompresyon Katmanı, rahat ve giyim sırasında kaymayı önleyen ince ve rahat bir uygulama oluşturmak üzere birbirine yapışır.
Sistem ve bileşenleri tek kullanımlıktır ve yedi güne kadar giyilebilir. Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi, endikasyonları dışında kullanım için tasarlanmamıştır, satılmaz ve kullanılması hedeflenmez.

KULLANIM ENDİKASYONLARI
Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi, aşağıdakiler gibi çeşitli tıbbi tanılar için kompresyon sağlamak üzere kullanılabilir: lenf ödemi ve venöz bacak ülserleri ile kompresyonun uygun olduğu diğer klinik koşullar.
Coban 2 Kompresyon Sistemi, **ABPI ≥ 0,8** olan hastalarda kullanım içindir ve genellikle bacak ve ayak için kullanılır.
Coban 2 Lite Kompresyon Sistemi, **ABPI ≥ 0,5** olan hastalarda veya uzuv çevresi kısa olan hastalarda kullanım içindir. Genellikle karma arteriyovenöz hastalığı ya da yüksek kompresyona karşı düşük toleransı olan hastaların kolları, parmakları, ayak parmakları ve alt ekstremiteleri için kullanılır.

AMAÇLANAN KULLANICI:
Amaçlanan kullanıcılar, sağlık uzmanları ve uzmanın talimatlarını takip eden sağlık uzmanı olmayan kişilerdir.

KONTRENDİKASYONLAR – COBAN 2 (LITE) KOMPRESYON SİSTEMİ
1. NYHA Sınıf IV, ACC/AHA Evre D dekompanse kalp yetmezliği
2. Septik flebit
3. Phlegmasia coerulea dolens ve mevcut kılavuzlara ya da yerel prosedürlere göre kontrendike olan diğer koşullar.
4. Bileşen malzemelere karşı bilinen aşırı hassasiyet
5. Coban 2 Kompresyon Sistemi
   • 0,8'den küçük ABPI değeri olan hastalarda şiddetli arter tıkanıklığı hastalığı
6. Coban 2 Lite Kompresyon Sistemi

0,5'den küçük ABPI değeri olan hastalarda şiddetli arter tıkanıklığı hastalığı

GENEL HUSUSLAR VE UYARILAR
1. Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi, lisanslı bir sağlık uzmanı gözetiminde kullanılmalıdır. Arteriyel yetmezlik, dekompanse kalp yetmezliği ya da ileri derecede küçük damar hastalığı ile diyabeti olduğu bilinen hastalarda kompresyon tolere edilemeyebilir.
2. Çok sıkı sarmak dolaşımı engelleyebilir. Uygulama alanını renk değişimi, ağrı, uyuşma, karıncalanma ya da başka duyu değişiklikleri ve şişme belirtileri açısından sık sık kontrol edin. Bu semptomlar görülürse, hastaların Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi'ni çıkarmaları ve hemen sağlık görevlilerine başvurmaları önerilir.
3. Kompresyon tedavisine yeni başlayan hastalar başlangıçta uygulanan basınç seviyelerini tolere edemeyebilir. Bu hastalar için Kompresyon Katmanı başlangıçta tam gerilmeden uygulanabilir ya da Coban 2 Lite Kompresyon Sistemi kullanılabilir.
4. Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi bir yara sargısı olarak tasarlanmamıştır. Yaralar, yaranın durumuna uygun sargılar ile tedavi edilmelidir.
5. Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi, gevşediğinde ya da bandajlı bölgenin şekline uygunluğunu kaybettiğinde değiştirilmelidir. Hastalar, değiştirip değiştirmeme konusunda kendi sağlık görevlilerine başvurmalıdır.
6. Hastalara Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi'ni kuru tutmaları belirtilmelidir. Islanması halinde hastalar, bandajın değiştirilip değiştirilmemesini belirlemek üzere sağlık görevlilerine iletişime geçmelidir.
7. Toraks uygulamalarında, bazı hastalar için Coban 2 Lite Kompresyon Sistemi daha uygun olabilir.
8. Yeniden kullanmayın. Yeniden kullanılması, ürün bütünlüğünün bozulmasıyla sonuçlanabilir ve ürünün başarısız olmasına yol açabilir.
9. Sağlık uzmanının takdirine bağlı olarak, hastalara ya da bakıcılarına sonraki uygulamalar için bandajı uygulama üzere eğitim verilebilir.

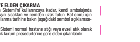
GENEL KULLANIM TALİMATLARI
1. Enfeksiyon kontrolü için tesis veya kurum protokollerine uyun.
2. Bandaj uygulama işleminde aynı gerginliği koruyun
3. Artan malzemeyi kesin.

Kompresyon tedavisinde en yaygın olan uygulamalardan biri, venöz bacak ülserlerinin tedavisi için alt bacak uygulamasıdır (ancak bununla sınırlı değildir). Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi'nin başka anatomik alanlarda kullanımı için tüm uygulama teknikleri hakkında bilgi almak üzere lütfen 3M bayiniz veya 3M temsilciniz ile iletişime geçin

KULLANIM TALİMATLARI (ÖRNEK ALT BACAK)
Kompresyon Sistemi'ni ayak dorsifleksiyon pozisyonundayken (ayak 90° açıda) uygulayın.

KATMAN 1: İÇ KONFOR KATMANI
Bu katmanı, köpük tarafı cilde gelecek şekilde minimum örtüşme ile, bacağın şeklini alacak kadar gerilim uygulayarak uygulayın. Böylece hastanın konforunu ve eklem hareketini sağlayacak şekilde nefes alan ve ince bir uygulama elde edilir.
1. Uygulamaya beşinci metatarsalın başından başlayarak ayak parmaklarının alt kısmından dairesel bir şekilde sararak başlayın (şekil 1).
2. Sargının ikinci dairesi, bandaj genişliğinin ortası yaklaşık olarak ayak bileği eklemini boğum noktasını kaplayacak şekilde ayağın üst kısmına gelmelidir (şekil 2).
3. Sonraki sargı, topuğun taban noktasını açıkta bırakacak şekilde topuğun arka kısmı etrafından dolanmalıdır. Topuk tabanının sarılması gerekli değildir ve ayak bileği üzerindeki fazla sargı tamamlanan uygulamayı gereksiz yere kalınlaştırabilir (şekil 3).
4. Konfor katmanı Aşil tendonu bölgesine tamamen uyum sağlamayabilir. Kompresyon katmanı ile sarıldığında, artan malzeme rahatsızlık vermeden düzelecektir (şekil 9).
5. Bacağın şekline uyacak şekilde, minimum örtüşme olmasına dikkat ederek dize kadar sarmaya devam edin (şekil 4 ve 5). Artan malzemeyi kesin. Bandajın son kısmına uygulanan hafif baskı, kompresyon katmanının uygulama sırasında yerinde kalmasını sağlar.

KATMAN 2: DIŞ KOMPRESYON KATMANI
Kompresyon katmanı tamamen gerilerek uygulanmak üzere tasarlanmıştır.
1. Uygulamaya beşinci metatarsalın başından başlayarak ayak parmaklarının alt kısmından dairesel bir şekilde sararak başlayın (şekil 6).
2. Tüm topuğun en az iki kat ile örtüldüğünden emin olarak ayak bileğinin etrafında sekiz şeklini en fazla üç kez tekrarlayın (şekil 7-10).
3. Tüm iç konfor katmanını kapatacak şekilde %50 örtüşme sağlayarak bacağın üst kısmına doğru çıkın. Bandajlama işlemi boyunca aynı gerginliği koruyun (şekil 11).
4. Uygulamanın ardından, uygunluğu garantilemek ve bandajın kendine ve iç konfor katmanına yapıştığından emin olmak için tüm uygulama alanına hafifçe baskı uygulayın.



UYGULAMA İPUCU:
Bazı Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi kitlerinde, bandajı sarması için hafif ve esnek bir naylon çorap verilir.

COBAN 2 (LITE) KOMPRESYON SİSTEMİ'Nİ ÇIKARMA
Kompresyon sistemi bandaj makası ile ya da sargı elle çözülerek açılabilir. Alt bacak uygulaması makasla çıkarılırken, bacağın medial tarafından kesilmesi ve aşık çıkıntısının arkasından kesilmesi önerilir.

SAKLAMA, RAF ÖMRÜ VE ELDEN ÇIKARMA
Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi'ni kullanıncaya kadar, kendi ambalajında oda sıcaklığında saklayın. Aşırı sıcaktan ve nemden uzak tutun. Raf ömrü için ambalajın üstündeki son kullanma tarihine bakın (aşağıdaki sembol açıklamasına bakın).
Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi normal hastane atığı veya evsel atık olarak ya da atık yönetimine yönelik kurum prosedürlerine göre elden çıkarılabilir.

TEDARİK ŞEKLİ
Coban 2 (Lite) Kompresyon Sistemi ayrı kitler (ortalama bir uygulama için gerekli sayıda rulo içeren) ve Konfor Köpük Katmanı veya Kompresyon Katmanı rulolarını içeren toplu kutularda tedarik edilir. Ayrı kitler bir naylon çorap da içerebilir.
Ayrıntılı bilgi için lütfen yerel 3M temsilcinizle görüşün veya 3M.com adresinden ülkenizi seçerek bizimle iletişime geçin.

NOT:
Lütfen ürünle ilgili meydana gelen ciddi vakaları 3M'e ve ilgili yerel makama bildirin.

RAF ÖMRÜ VE LOT NUMARASI AÇIKLAMASI
Lot numarası kimliği: LOT simgesi ve takip eden 9 basamaklı sayısal kod (ör. 123456789)
Son kullanma tarihi: Kum saati simgesi ve sonrasında yıl, ay ve günü temsil eden YYYY-AA-GG

SEMBOL AÇIKLAMASI:
- Yeniden kullanmayın
- Son kullanma tarihi
- LOT Parti kodu
- REF Katalog Numarası
- UDI Özel Cihaz Tanımlayıcısı
- MD Tıbbi Cihaz
- Dikkat, kullanım talimatlarına bakın
- Üretim tarihi
- Tıbbi cihaz üreticisini, Tıbbi Cihaz Yönetmeliği (AB) 2017/745'te (eski adıyla AB Direktifi 93/42/EEC) tanımlanan şekilde belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.1.1
- CE CE İşareti
- Bu ürün ve ambalajı doğal kauçuk lateks içermez.
- Yeşil Noktalı Ticari Marka
- Açık uzunluk
- Açılmamış uzunluk

Daha fazla bilgi için bkz. HCBGregulatory.3M.com